叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 福斯特的私掠许可证：1901年(foster's Letter Of Marque A Tale Of Old) 000001

2. 福斯特的私掠许可证：1901年(foster's Letter Of Marque A Tale Of Old) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福斯特的私掠许可证：1901年(Foster's Letter of Marque A Tale of Old)

第1/2页

['fɔːstərz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [mɑːk]
FOSTER'S LETTER OF MARQUE
福斯特 信 的 商标

福斯特的私掠许可证

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] ['sɪdni]
A TALE OF OLD SYDNEY
一个 故事 的 老的 悉尼

老悉尼的故事

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['tɑːpuː] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From " The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 " 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
" By Louis Becke
" 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːθə(r)] ['pɪəsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai]
I
我

我

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [stɔː(r)] - [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hweilə] ['laɪɪŋ] [ɪn]
One by one the riding - lights of the few store - ships and whalers lying in
一 经过 一 这 骑术 - 灯 的 这 很少 店铺 - 船舶 和 捕鲸者 说谎 在

['sɪdni] ['hɑːbə(r)] [ɒn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['dʒænjuəri] ,
Sydney Harbour on an evening in January ,
悉尼 港口 在 一个 晚上 在 一月 ,

一月的一个傍晚，停泊在悉尼港的几艘补给船和捕鲸船上的航行灯一盏接一盏地亮了起来。

- , [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] ,
1802 , were lit ,
- , 是 点燃 ,

1802年，被点燃，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærəks] [piːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and as the clear notes of a bugle from the barracks pealed over the
和 作为 这 清除 笔记 的 一个 号角 从 这 兵营 剥皮 超过 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

随着营房里清晰的号角声响彻海湾，

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['wɪslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] - [meɪts] [ɒn] [ə; eɪ]
followed by the hoarse calls and shrill whistles of the boatswains ' mates on a
随后 经过 这 嘶哑 呼叫 和 尖锐 哨声 的 这 水手长 - 伙伴们 在 一个
['frɪgət] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['sɪdni] [kəʊv] ,
frigate that lay in Sydney Cove ,
护卫舰 那 躺 在 悉尼 海湾 ,

随后传来停泊在悉尼湾的一艘护卫舰上水手长们沙哑的喊叫声和尖锐的哨声。

[ðə; ði] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] ['weɪlə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
the mate of the Policy whaler jumped up from the skylight where he had
这 伴侣 的 这 政策 捕鲸船 跳了起来 向上 从 这 天窗 在哪里 他 有
[biːn] ['laɪɪŋ] ['sməʊkɪŋ] ,
been lying smoking ,
到过 说谎 吸烟 ,

“波利西”号捕鲸船的大副从他刚才躺着抽烟的天窗上跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] .
and began to pace the deck .
和 开始 到 步伐 这 甲板 .

然后开始在甲板上踱步。

[ðə; ði] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd] ['pɪntʃ,gʌt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .
The Policy was anchored between the Cove and Pinchgut , ready for sea .
这 政策 曾是 锚定 之间 这 海湾 和 捏肠 , 准备好 为了 海 .

“政策号”停泊在海湾和皮奇格特之间，随时可以出海。

[ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstə(r)] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [bləʊn] ['strɒŋli] , [hæd; həd] [naʊ] [daɪd]
The north - easter , which for three days had blown strongly , had now died
这 北 - 复活节 , 哪个 为了 三 天 有 吹 强烈 , 有 现在 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

持续刮了三天的强劲东北风现在已经减弱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['ʃimə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɒv; əv]
and the placid waters of the harbour shimmered under the starlight of
和 这 平静 水 的 这 港口 闪闪发光 在下面 这 星光 的
[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
an almost cloudless sky .
一个 几乎 无云 天空 .

在几乎万里无云的星光下，平静的海港水面波光粼粼。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [meit] [træmp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [puːp] ,
As the old mate tramped to and fro on the deserted poop ,
作为 这 老的 伴侣 践踏 到 和 弗 在 这 荒凉的 船尾 ,

老水手在荒凉的船尾来回踱步。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['siːmənz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][feɪnt] [greɪ] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn]
his keen seaman's eye caught sight of some faint grey clouds rising low down in
他的 敏锐的 海员的 眼睛 捕捉 视线 的 一些 头晕的 灰色的 云 上升 低的 向下 在
[ðə; ði] ['westwəd] — [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstəli] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the westward — signs of a south - easterly coming before the morning .
这 向西 — 标志 的 一个 南 - 东风 未来 前 这 早晨 .

他敏锐的水手之眼瞥见西边低处升起一些淡淡的灰色云朵——这是东南风在清晨来临的迹象。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [heild] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['fɔːwəd] ,
Stepping to the break of the poop , the officer hailed the look - out forward ,
步进 到 这 休息 的 这 船尾 , 这 官 赞誉 这 看 - 出去 向前 ,

走到船尾的拐角处，警官向前方瞭望员喊话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] .
and asked if he could see the captain's boat coming .
和 问 如果 他 可以 看 这 船长的 船 未来 .

然后问他是否能看到船长的船驶来。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ No , sir , ” the man replied .
“ 不 , 先生 , ” 这 男人 回复 .

“不，先生，”那人回答道。

“ [ai][dɪd] [siː] [ə; eɪ][bəʊt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz] ,
“ I did see a boat a while ago , and thought it was ours ,
“ 我 做过 看 一个 船 一个 尽管 前 , 和 想法 它 曾是 我们的 ,

“我刚才看到一艘船，以为是我们的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][frɒm; frəm] [ðæt] [-vjən] ['dʌtʃmən] ['æŋkəd] [bɪ'ləʊ]
but it turned out to be one from that Batavian Dutchman anchored below
但 它 转向 出去 到 是 一 从 那 巴达维亚 荷兰人 锚定 以下
['pɪntʃ,gʌt] .
Pinchgut .
捏肠 .

但结果发现，那是一艘来自停泊在平奇格特下方的巴达维亚荷兰人的船。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [ə'ʃɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
Her captain always goes ashore about this time .
她 队长 总是 去 岸上 关于 这 时间 .

她的船长总是在这个时候上岸。

” ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [meit] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
” Swinging round on his heel with an angry exclamation , the mate resumed his
” 摇摆 圆形的 在 他的 脚跟 和 一个 生气的 感叹 , 这 伴侣 恢复 他的
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

“他猛地转身，愤怒地吼了一声，然后继续往前走。”

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] ['eldəli] [meɪts] [duː; də] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [graʊl]
muttering and growling to himself as elderly mates do mutter and growl
喃喃自语 和 咆哮 到 他自己 作为 老年 伙伴们 做 低声 和 咆哮
[wen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ɪz]
when a captain promises to be on board at five in the afternoon and is
什么时候 一个 队长 承诺 到 是 在 木板 在 五 在 这 下午 和 是
[nɒt][ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .
not in evidence at half - past seven .
不是 在 证据 在 一半 - 过去的 七 .

当船长承诺下午五点登船，却在七点半仍未露面时，年长的船员们常常会像他一样低声抱怨。

[pə'hæps] , [tuː] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪ'leɪ] ['sʌmwɒt] ['ædɪd]
the knowledge of the particular cause of the captain's delay somewhat added
这 知识 的 这 特别的 原因 的 这 船长的 延迟 有些 额外
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɔːfɪsərz] [ɪl] - ['tempə(r)] — [ðæt] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ;
to his chief officer's ill - temper — that cause being a pretty girl ;
到 他的 首席 警官们 患病的 - 脾气 — 那 原因 存在 一个 漂亮的 女孩 ;

得知船长迟迟未归的具体原因后，他的大副更加恼火了——原来是因为一个漂亮的姑娘；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌsti] [əʊld]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
for the mate was a crusty old bachelor , and had but little
为了 这 伴侣 曾是 一个 硬皮的 老的 学士 , 和 有 但 小的
['sɪmpəθi] [wɪð] [sʌtʃ] " [tɒm'fuːləri] . "
sympathy with such " tomfoolery . "
同情 和 这样的 " 胡闹 . "

因为船夫是个脾气古怪的老单身汉，对这种"胡闹"一点也不同情。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]['kʊd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
" Why the devil couldn't he say goodbye to her and be done with it
" 为什么 这 魔鬼 不能 他 说 再见 到 她 和 是 完毕 和 它
[ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːd] ,
and come aboard ,
和 来 船上 ,

"为什么魔鬼就不能跟她道别，结束这一切，然后上船呢？"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" he grumbled , " instead of wasting half a day over it ?
" 他 咕哝 , " 反而 的 浪费 一半 一个 天 超过 它 ?

他咕哝道："与其浪费半天时间在这上面，不如……"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] [dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['prɪti] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
" But Mr . Stevenson did not consider that in those days pretty women were
" 但 先生 . 史蒂文森 做过 不是 考虑 那 在 那些 天 漂亮的 女性 是
[nɒt]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['sɪdni] ,
not plentiful in Sydney ,
不是 丰富 在 悉尼 ,

"但是史蒂文森先生没有考虑到，在当时的悉尼，漂亮女人并不多。"

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [skɛəsə] [ðæn; ðən] [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['gɪlbət] ,
and virtue was even scarcer than good looks , and Dorothy Gilbert ,
和 美德 曾是 甚至 稀有 比 好的 看起来 , 和 多萝西 吉尔伯特 ,

而美德甚至比美貌更为稀缺，多萝西·吉尔伯特就是其中之一。

['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kɒmɪsəri] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l]
only daughter of the Deputy Acting Assistant Commissary - General of the penal
仅有的 女儿 的 这 副 表演 助手 小卖部 - 一般的 的 这 刑事
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

监狱副代理助理总监的独生女

[pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['wʊmən] ,
possessed all the qualifications of a lovable woman ,
拥有 全部 这 资格 的 一个 可爱的 女士 ,

她具备所有讨人喜欢的女性特质，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] ['fɒstə(r)][hæd; həd]['fɔːlən]
and therefore it was not wonderful that Captain Charles Foster had fallen
和 所以 它 曾是 不是 精彩的 那 队长 查尔斯 促进 有 倒下
['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
very much in love with her .
非常 很多 在 爱 和 她 .

因此，查尔斯·福斯特上尉深深爱上她也就不足为奇了。

['dɒr(ə)θi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,
Dorothy , of course , had her faults ,
多萝西 , 的 课程 , 有 她 故障 ,

当然，多萝西也有她的缺点。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [tuː] [greɪt] [stɔː(r)][ʃiː; ʃi][set][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
and her chief one was the rather too great store she set upon being the
和 她 首席 一 曾是 这 相当 也 伟大的 店铺 她 放 之上 存在 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
daughter of an official .
女儿 的 一个 官方的 .

她最大的缺点是过于看重自己是官员的女儿。

['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
Pretty nearly every one in those days of the settlement was either an official
漂亮的 几乎 每一个 一 在 那些 天 的 这 沉降 曾是 任何一个 一个 官方的
[ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] ,
or a prisoner or an ex - convict ,
或者 一个 囚犯 或者 一个 前任 - 定罪 ,

在当时的殖民地，几乎每个人要么是官员，要么是囚犯，要么是刑满释放人员。

[ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [dʒiː] . [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and the D . A . A . C . G . was of no small importance among the
和 这 D . 一个 . 一个 . C . G . 曾是 的 不 小的 重要性 之中 这
['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['sɪdni] .
other officials in Sydney .
其他 官员 在 悉尼 .

而DAACG在悉尼的其他官员中也扮演着举足轻重的角色。

[ðə; ði][gɜːrlz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
The girl's acquaintance with the young master of the Policy began in a very
这 女孩们 熟人 和 这 年轻的 掌握 的 这 政策 开始 在 一个 非常
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .
ordinary manner .
普通的 方式 .

这位姑娘与这位政策制定者少爷的相识始于一种非常普通的方式。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]
His ship had been chartered by the Government to take out a cargo of
他的 船 有 到过 特许 经过 这 政府 到 拿 出去 一个 货物 的
[stɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
stores to the settlement ,
商店 到 这 沉降 ,

他的船受政府租用，负责向定居点运送一批物资。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and the owners , who were personally acquainted with her father ,
和 这 所有者 , WHO 是 亲自 熟人 和 她 父亲 ,
[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['fɒstə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
had given Foster a letter of introduction .
有 给定 促进 一个 信 的 介绍 .

而房东与她的父亲私交甚好，他们还给福斯特写了一封介绍信。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['sʌmwɒt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] ,
This he had used somewhat sooner than he had at first intended ,
这 他 有 用过的 有些 很快 比 他 有 在 第一的 故意的 ,

他比原计划更早地使用了这项技术。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] - ['ɒfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]
for on presenting himself at the Commissary's office he had caught sight
为了 在 呈现 他自己 在 这 - 办公室 他 有 捕捉 视线
[ɒv; əv] ['dɑːliz] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm]
of Dolly's charming face as she stood talking to a young man in the uniform
的 多莉的 迷人 脸 作为 她 站立 说 到 一个 年轻的 男人 在 这 制服
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)]
of a sergeant of the New South Wales Regiment who had brought a letter
的 一个 军士 的 这 新的 南 威尔士 团 WHO 有 带来 一个 信
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . .
to her father . .
到 她 父亲 . .

当他来到军需官办公室时，他瞥见了多莉迷人的脸庞，她正和一个身穿新南威尔士军团中士制服的年轻男子交谈，那名男子给她父亲带来了一封信。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .
“ Thank you , Sergeant , ” the young lady said with a gracious smile .
“ 感谢 你 , 军士 , ” 这 年轻的 女士 说 和 一个 亲切 微笑 .

“谢谢你，警官,”年轻女士微笑着说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [seɪ]
“ Will you present my father's compliments to the Major and say
“ 将要 你 展示 我的 父亲的 赞美 到 这 主要的 和 说
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
we shall be sure to come .
我们 将 是 当然 到 来 .

“请你向少校转达我父亲的问候，并告诉我我们一定会来。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] [lɒŋ] ,
He is not here at present , but cannot delay long ,
他 是 不是 这里 在 展示 , 但 不能 延迟 长的 ,

他现在不在，但不能耽搁太久。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
as he will have much business to transact with the master of the ship
作为 他 将要 有 很多 商业 到 办理 和 这 掌握 的 这 船
[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
just come in ,
只是 来 在 ,

因为他有很多事情要和刚进港的船长打交道。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [suːn] .
and who will doubtless be here very soon .
和 WHO 将要 毫无疑问 是 这里 非常 很快 .

他们无疑很快就会来到这里。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['fɒstə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
” Just at that moment Foster appeared at the open door , and the young
” 只是 在 那 片刻 促进 出现 在 这 打开 门 , 和 这 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

就在这时，福斯特出现在敞开的门口，那位年轻女士也走了进来。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spəʊkən] ,
divining at once that he was the person of whom she had just spoken ,
占卜 在 一次 那 他 曾是 这 人 的 谁 她 有 只是 说 ,

她立刻意识到他就是她刚才提到的那个人。

[baʊd] ['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɜːtʃ]
bowed very prettily , and begging him to be seated whilst she had search
鞠躬 非常 漂亮 , 和 乞讨 他 到 是 坐着 而 她 有 搜索
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
made for her father ,
制成 为了 她 父亲 ,

她仪态万方地鞠了一躬，恳求他让她坐下，好让她去寻找她的父亲。

[left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
left the office and disappeared in the living portion of the house ,
左边 这 办公室 和 消失 在 这 活的 部分 的 这 房子 ,

离开办公室后，他消失在了房子的起居区。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] .
followed by a look of very great interest from Captain Foster .
随后 经过 一个 看 的 非常 伟大的 兴趣 从 队长 促进 .

随后，福斯特上尉露出了非常浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
A minute later the Commissary entered the room ,
一个 分钟 之后 这 小卖部 进入 这 房间 ,

一分钟后，军需官进了房间。

[ænd; ənd] ['fɒstə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] ['dɑːliz] ['fɑːðə(r)] ,
and Foster was soon deep in business with Dolly's father ,
和 促进 曾是 很快 深的 在 商业 和 多莉的 父亲 ,

福斯特很快就和多莉的父亲建立了深厚的生意关系。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː]
to whom he made himself very agreeable — having a certain object in view
到 谁 他 制成 他自己 非常 同意 — 拥有 一个 肯定 目的 在 看法
.
.
.

他故意讨好对方——其目的是为了达到某个目的。

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Their business concluded , the young man rose to go ,
他们的 商业 结束 , 这 年轻的 男人 玫瑰 到 去 ,

交易结束后，年轻人起身告辞。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] — ['biːɪŋ] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [dɪd] [hiː; hi] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt]
and not till then — being wise in his generation — did he allude to the fact
和 不是 直到 然后 — 存在 明智的 在 他的 一代 — 做过 他 暗示 到 这 事实
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)z] — ['mesəz] .
of his having a private letter of introduction from his owners — Messrs .
的 他的 拥有 一个 私人的 信 的 介绍 从 他的 所有者 — 先生们 .
['hʌri] ['brʌðəz] ,
Hurry Brothers ,
匆忙 兄弟 ,

直到那时——以他那一代人的智慧——他才提及他有一封来自他的老板——赫里兄弟公司的私人介绍信。

[ɒv; əv] ['lʌndən] — [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [skɑːrz] - [brʊk] .
of London — to Mr . Scars - brook .
的 伦敦 — 到 先生 . 疤痕 - 溪 .

伦敦——致斯卡斯布鲁克先生。

[ðə; ði] [stɪf] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [dʒiː] . [æt; ət][wʌns] [θɔːd] ,

The stiff , official manner of the D . A . A . C . G . at once thawed ,

这 僵硬的 , 官方的 方式 的 这 D . 一个 . 一个 . C . G . 在 一次 解冻 ,

DAACG原本僵硬、官方的态度立刻缓和了下来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][əʊld] ['feləʊ] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

and being at heart a genial old fellow , he expressed his pleasure ,

和 存在 在 心 一个 和蔼可亲 老的 同伴 , 他 表达 他的 乐趣 ,

他本性是个和蔼可亲的老人，于是表达了自己的喜悦之情。

[ʃʊk] [hændz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

shook hands again with the young man ,

摇晃 双手 再次 和 这 年轻的 男人 ,

再次与这位年轻人握手，

[ænd; ənd][in'kwaiə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['letə(r)][ɔː(r)] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

and inquired why he had not presented the letter or made allusion to it before .

和 询问 为什么 他 有 不是 呈现 这 信 或者 制成 典故 到 它 前 .

并询问他为什么之前没有出示这封信或提及这封信。

['fɒstə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [geɪdʒd] ['mɪstə(r)] . - ['mentəli] ,

Foster , who had pretty well gauged Mr . Scarsbrook mentally ,

促进 , WHO 有 漂亮的 出色地 测量 先生 . - 精神上 ,

福斯特对斯卡斯布鲁克先生的心理状态已经相当了解了，

['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [əb'truːd] ['praɪvət] [ə'feəz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] [taɪm] .

modestly replied that he did not care to obtrude private affairs at an inopportune time .

谦虚地 回复 那 他 做过 不是 关心 到 突兀 私人的 事务 在 一个 不合时宜 时间 .

他谦虚地回答说，他不想在不合时宜的时候打扰别人的私事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['weɪti] [ə'feəz] ['daʊtləs] ['ɒkjupaɪd] ['mɪstə(r)] . - [maɪnd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['aʊəz] ,

He knew that weighty affairs doubtless occupied Mr . Scarsbrook's mind during his business hours ,

他 知道 那 重 事务 毫无疑问 占领 先生 . - 头脑 期间 他的 商业 小时 ,

他知道，斯卡斯布鲁克先生在工作时间肯定在想着一些重要的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪm'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ['leɪtə(r)][ɒn] , & [siː] .

but had intended to do himself the honour of presenting his letter later on , & c .

但 有 故意的 到 做 他自己 这 荣誉 的 呈现 他的 信 之后 在 , & c .

但他原本打算稍后亲自呈递这封信，以示荣誉，等等。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [dʒiː] . , [huː] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

This at once impressed the D . A . A . C . G . , who asked him to dinner that evening .

这 在 一次 印象深刻 这 D . 一个 . 一个 . C . G . , WHO 问 他 到 晚餐 那 晚上 .

这立刻给DAACG留下了深刻的印象，他们当晚就邀请他共进晚餐。

“ [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hi:; hi][təʊld] ['dɒli] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] .
“ A most intelligent young man , my dear , ” he told Dolly shortly after .
“ 一个 最多 聪明的 年轻的 男人 , 我的 亲爱的 , ” 他 讲述 多莉 不久 后 .

“亲爱的，他真是个非常聪明的年轻人,”他随后不久告诉多莉。

“ [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [els] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l]
“ His attention to business before all else has given me a very favourable
“ 他的 注意力 到 商业 前 全部 别的 有 给定 我 一个 非常 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
impression of him .
印象 的 他 .

“他把业务放在首位，这让我对他印象非常好。”

” ['dɒli] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
” Dolly tossed her head .
” 多莉 抛掷 她 头 .

多莉甩了甩头。

“ [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪm] .
“ I hope I shall not be disappointed in him .
“ 我 希望 我 将 不是 是 失望的 在 他 .

“我希望我不会对他失望。”

[ɪz][hi:; hi] [jʌŋ] ?
Is he young ?
是 他 年轻的 ?

他年轻吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn'dɪfrəntli] .
” she asked indifferently .
” 她 问 漠不关心 .

她冷漠地问道。

“ [kwaɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Quite ; and in manners and appearance much above his position .
“ 相当 ; 和 在 礼仪 和 外貌 很多 多于 他的 位置 .

“确实如此；而且他的举止和外表都远超他的身份。”

” ['dɒli] [dɪd] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] — - [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə]
” Dolly did like him very much — ' much more than she cared to confess to
” 多莉 做过 喜欢 他 非常 很多 — - 很多 更多的 比 她 关心 到 承认 到
[hɜ:'self] — [ænd; ənd][ðeə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] [led][tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['fɔ:m(ə)l]
herself — and their first meeting at dinner led to many of a less formal
她自己 — 和 他们的 第一的 会议 在 晚餐 引领 到 许多 的 一个 较少的 正式的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

“多莉确实很喜欢他——比她愿意承认的要喜欢得多——他们在晚餐上的初次见面促成了许多非正式的交往。”

[ænd; ənd][eə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pɑ:st] ['kæptɪn] [tʃɑ:lz] ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv]
and ere a week had passed Captain Charles Foster was very much in love
和 埃雷 一个 星期 有 通过了 队长 查尔斯 促进 曾是 非常 很多 在 爱
[wɪð] [hɪz; ɪz][həʊsts] ['dɔ:tə(r)] ,
with his host's daughter ,
和 他的 主持人 女儿 ,

不到一周，查尔斯·福斯特上尉就深深地爱上了他的房东的女儿。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['weɪstɪd] [taɪm] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
and not being a man who wasted time , was only awaiting an opportunity
和 不是 存在 一个 男人 WHO 浪费 时间 ， 曾是 仅有的 等待中 一个 机会
[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
to tell her so .
到 告诉 她 所以 .

他不是一个浪费时间的人，只是在等待一个机会告诉她。

[naʊ] ['dɒli] ,
Now Dolly ,
现在 多莉 ，

现在是多莉，

[huː] [hæd; həd][fɜːst] [flɜːt] [wɪð] [ænd; ənd] [ðen] ['flaut] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz]
who had first flirted with and then flouted every one of the bachelor officials
WHO 有 第一的 调情 和 和 然后 蔑视 每一个 一 的 这 学士 官员
[ɪn] ['sɪdni] ,
in Sydney ,
在 悉尼 ，

她先是和悉尼所有单身汉官员调情，然后又公然藐视他们。

['mɪlətri] [ɔː(r)][sə'vɪliən] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [ə'bəʊd] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə][duː; də]
military or civilian , who visited the Commissary's abode , was , to do
军队 或者 平民 ， WHO 到访 这 - 住所 ， 曾是 ， 到 做
[hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,
her justice ,
她 正义 ，

无论是军人还是平民，凡是到访过军需官住所的人，公平地说，

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [sens] [æt; ət] [hɑːt] ,
a girl of sense at heart ,
一个 女孩 的 感觉 在 心 ，

一个内心很懂事的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and she felt that Captain Foster meant to ask her an all - important
和 她 毛毡 那 队长 促进 意思是 到 问 她 一个 全部 - 重要的
['kwestʃən] — [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] “ [jes] .
question — to every woman — and that her answer would be “ Yes .
问题 — 到 每一个 女士 — 和 那 她 回答 会 是 “ 是的 .

她觉得福斯特上尉是要问她一个对每个女人来说都至关重要的问题，而她的回答会是“是的”。

” [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['haɪli] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ]
” For not only was he young , handsome , and highly thought of by
” 为了 不是 仅有的 曾是 他 年轻的 ， 英俊的 ， 和 高度 想法 的 经过
[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] ,
his owners ,
他的 所有者 ，

“因为他不仅年轻英俊，而且深受主人喜爱，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,
but he came of a good family ,
但 他 来了 的 一个 好的 家庭 ，

但他出身良好家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][æz; əz]['seldəm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei]
and had such prospects for his future as seldom came in the way
和 有 这样的 前景 为了 他的 未来 作为 很少 来了 在 这 方式
[ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['lʌki] [saʊθ] - ['siːmən]
of men in the merchant service even in those days of lucky South - Seamen
的 男人 在 这 商人 服务 甚至 在 那些 天 的 幸运的 南 - 海员
[ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiə] ['treɪdəz] ,
and East India traders ,
和 东方 印度 交易员 ,

他的人生前景如此光明，即使在那个南海商人和东印度商人运气极佳的年代，也很少有商船船员能拥有如此前景。

[huː] [meɪd] ['fɔːtʃənz] ['ræpɪdli] .
who made fortunes rapidly .
WHO 制成 财富 快速 .

迅速积累了巨额财富的人。

[ænd; ənd] [ðen] - [twɒz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
And then ' twas evident he was very much in love with her ,
和 然后 - 那是 明显 他 曾是 非常 很多 在 爱 和 她 ,

随后，他深深爱着她的迹象就显露无疑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætə(r)][fækt] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] .
and this latter fact considerably and naturally influenced her .
和 这 后者 事实 相当 和 自然 影响 她 .

后一个事实自然而然地对她产生了相当大的影响。

[ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [pɑːst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] ,
The first week passed pleasantly enough , then , to his anger and disgust ,
这 第一的 星期 通过了 愉快 足够的 , 然后 , 到 他的 愤怒 和 厌恶 ,

第一周过得还算愉快，然而，令他愤怒和厌恶的是，

['fɒstə(r)] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk]
Foster found he had a rival ; and before the end of the second week
促进 成立 他 有 一个 竞争对手 ; 和 前 这 结尾 的 这 第二 星期
[hiː; hi] ['riːəlaɪz] ,
he realised ,
他 意识到 ,

福斯特发现自己有了对手；不到第二周结束，他就意识到，

[ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd][səʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [lʌv] — [baɪ][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !
or imagined so , that he was beaten in the field of love — by a Dutchman !
或者 想象 所以 , 那 他 曾是 被打败 在 这 场地 的 爱 — 经过 一个 荷兰人 !

或者他想象自己在爱情的战场上败给了荷兰人！

['sɑːdʒənt] ['hæri] [bɜːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['wɔːnɪŋ] ,
Sergeant Harry Burt was the first to give him warning ,
军士 哈里 伯特 曾是 这 第一的 到 给 他 警告 ,

哈里·伯特中士是第一个向他发出警告的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɒn]['djuːti][æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] - ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd]
for he was often on duty at or near the Commissary's quarters , and
为了 他 曾是 经常 在 责任 在 或者 靠近 这 - 四分之一 , 和
,
,
,

因为他经常在军需官宿舍或附近值班，而且，

[ɪn'diːd] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['teɪkən] [nəʊts] [frɒm; frəm]['fɒstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['dɒli] .
indeed , had often taken notes from Foster to the fair Dolly .
的确 , 有 经常 已采取 笔记 从 促进 到 这 公平的 多莉 .

事实上，他经常从福斯特那里得到给美丽的朵莉的笔记。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['fɒstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt]
He showed a warm interest in the matter , for Foster was always polite
他 显示 一个 温暖的 兴趣 在 这 事情 , 为了 促进 曾是 总是 有礼貌的
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
to the sergeant ,
到 这 军士 ,

他对此事表现出浓厚的兴趣，因为福斯特一向对警长彬彬有礼。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] “ ['səʊldʒə(r)] [men] ,
and did not turn up his nose at “ soldier men ,
和 做过 不是 转动 向上 他的 鼻子 在 “ 士兵 男人 ,

他并没有对“士兵”嗤之以鼻，

” [æz; əz]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['redi] [tuː; tə][duː; də] .
” as other masters of ships were but too ready to do .
” 作为 其他 大师 的 船舶 是 但 也 准备好 到 做 .

就像其他船长一样，但他们也太容易这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [kept]
It had so happened that the work of discharging his ship had kept
它 有 所以 发生 那 这 工作 的 出院 他的 船 有 保留
['fɒstə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
Foster very busy during the second week of his stay ,
促进 非常 忙碌的 期间 这 第二 星期 的 他的 停留 ,

碰巧的是，福斯特在逗留的第二周里，卸货的工作让他非常忙碌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['dɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
and he had paid but one evening visit to Dolly and her father
和 他 有 有薪酬的 但 一 晚上 访问 到 多莉 和 她 父亲
,
,
,

他只在晚上拜访过多莉和她的父亲，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['iːgənəs] .
and was hurrying the cargo ashore with feverish eagerness .
和 曾是 匆忙 这 货物 岸上 和 发烧 渴望 .

他急切地将货物运上岸，动作十分迅速。

[wʌns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ([wʌn]) [tuː; tə] [prə'pəuzɪŋ]
Once that was accomplished , he meant to devote himself (1) to proposing
一次 那 曾是 完成 , 他 意思是 到 奉献 他自己 (1) 到 提议
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
to the young lady ,
到 这 年轻的 女士 ,

一旦这件事完成，他就打算全身心投入到（1）向这位年轻女士求婚中，

([ˌtuː'tuː]) ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] , [ænd; ənd] ([θriː]) ['getɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [æz; əz]
(2) gaining her father's consent , and (3) getting to sea again as
(2) 获得 她 父亲的 同意 , 和 (3) 获得 到 海 再次 作为
[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
soon as possible ,
很快 作为 可能的 ,

（2）获得她父亲的同意，以及（3）尽快再次出海，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kruːz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] ,
making a good cruise at the whale fishery ,
制作 一个 好的 巡航 在 这 鲸 渔业 ,

在鲸鱼捕捞区进行一次愉快的巡游，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [æz; əz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and returning to Sydney within two years as master and owner of a
和 返回 到 悉尼 之内 二 年 作为 掌握 和 所有者 的 一个
[ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
ship of his own .
船 的 他的 自己的 .

两年内，他便以船长兼船主的身份返回悉尼，拥有了自己的船只。

['kɒnsɪkwəntli] , [bɜːrts] [njuːz] [geɪv] [hɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .
Consequently , Burt's news gave him considerable disquietude .
最后 , 伯特的 消息 给予 他 大量 不安 .

因此，伯特的消息让他十分不安。

" [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['sɑːdʒənt] ?
" Who did you say he was , Sergeant ?
" WHO 做过 你 说 他 曾是 , 军士 ?

"你说他是谁，警官？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['gluːmɪli] ; " [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ? "
" he asked gloomily ; " a Dutchman ? "
" 他 问 阴郁地 ; " 一个 荷兰人 ? "

他阴沉地问道："一个荷兰人？"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [hiːz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dʌtʃ] [-vjən] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [stɔːz]
" Yes , sir ; he's the master of that Dutch Batavian ship that has brought stores
" 是的 , 先生 ; 他是 这 掌握 的 那 荷兰语 巴达维亚 船 那 有 带来 商店
[frɒm; frəm][bə'teɪviə] .
from Batavia .
从 巴达维亚 .

"是的，先生；他是那艘从巴达维亚运来物资的荷兰巴达维亚船的船长。"

['mɪstə(r)] . - [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Mr . Scarsbrook seems to make a lot of him of late ,
先生 . - 似乎 到 制作 一个 很多 的 他 的 晚的 ,

斯卡斯布鲁克先生最近似乎很重视他。

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pleɪs] .
and he's always coming up to the Commissary's place .
和 他是 总是 未来 向上 到 这 - 地方 .

他总是去军需品商店。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [mɪs] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hiː; hi] ['swægə] [ɪn] ['ɑːftə(r)]
And if he sees Miss Scarsbrook out in the garden he swaggers in after
和 如果 他 看到 错过 - 出去 在 这 花园 他 傲慢者 在 后
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] - [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
her as if he were an admiral of the fleet Portveldt's his name ,
她 作为 如果 他 是 一个 上将 的 这 舰队 - 他的 姓名 ,

如果他看到斯卡斯布鲁克小姐在花园里，他就会像舰队司令一样大摇大摆地跟在她身后。他的名字叫波特维尔特。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "
and — and — — "
和 — 和 — — "

而且——而且——"

" [ænd; ənd] [wɒt] , ['sɑːdʒənt] ? "
" And what , Sergeant ? "
" 和 什么 , 军士 ? "

"然后呢，警官？"

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [mɪs] - ['rɑːðə(r)] [laɪks] [hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
" Well , I think Miss Scarsbrook rather likes him , that's all .
" 出色地 , 我 思考 错过 - 相当 点赞 他 , 那就是 全部 .

"嗯，我觉得斯卡斯布鲁克小姐挺喜欢他的，仅此而已。"

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
You see , sir , you haven't been there for a week ,
你 看 ， 先生 ， 你 还没有 到过 那里 为了 一个 星期 ，

先生，您看，您到那儿还不到一个星期。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ,
and this young Dutchman is by no means bad - looking ,
和 这 年轻的 荷兰人 是 经过 不 方法 坏的 - 寻找 ，

这位年轻的荷兰人长相也相当不错。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['meɪdʒə(r)] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [faɪn] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
and even our Major says he's a jolly fine fellow — and all that goes a long way with women ,
和 甚至 我们的 主要的 说道 他是 一个 快乐的 美好的 同伴 — 和 全部 那 去 一个 长的 方式 和 女性 ，

就连我们的少校都说他是个非常优秀的人——而这对于女人来说可是非常重要的。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðen] [juː; jʊ] ['əʊnli] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [gəʊz] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] ,
Then you only visit the house once in a week ; the Dutchman goes there every day ,
然后 你 仅有的 访问 这 房子 一次 在 一个 星期 ； 这 荷兰人 去 那里 每一个 天 ，

那么你每周只去那所房子一次；而那个荷兰人每天都去。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['kʌmz] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['bəʊs(ə)n] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] [bɪg] , ['griːsi] - [feɪst] [tʃæp] .
and every time he comes he brings his boatswain with him — a big , greasy - faced chap .
和 每一个 时间 他 来 他 带来 他的 水手长 和 他 — 一个 大的 ， 腻 - 面对 小伙子 .

每次他来，都会带上他的水手长——一个身材魁梧、满脸油污的家伙。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz] — [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
Last night he followed his master , carrying a cheese — a present for the Commissary , I suppose . ”
最后的 夜晚 他 随后 他的 掌握 ， 携带 一个 奶酪 — 一个 展示 为了 这 小卖部 ， 我 认为 . ”

昨晚他跟着主人，手里拿着一块奶酪——我猜是送给军需官的礼物吧。

“ [wel] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] , ['sɑːdʒənt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ['prez(ə)ntli] ,
“ Well , I shall soon see how the land lies , Sergeant I'm going ashore presently ,
“ 出色地 ， 我 将 很快 看 如何 这 土地 谎言 ， 军士 我是 去 岸上 目前 ，

“嗯，我很快就能看看这片陆地的情况了，中士，我马上就要上岸了。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ai] [let] [ðɪs] ['feləʊ] [get] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and I can promise you it won't be my fault if I let this fellow get to windward of me .
和 我 能 承诺 你 它 惯于 是 我的 过错 如果 我 让 这 同伴 得到 到 迎风 的 我 .

我可以向你保证，如果我让这家伙到了我的上风处，那绝对不是我的错。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['dɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)] [jet] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] .
” But Miss Dolly was not to be seen that day , nor yet on the following one .
” 但 错过 多莉 曾是 不是 到 是 已见 那 天 ， 也不 然而 在 这 下列的 一 .

“但是那天没有见到多莉小姐，第二天也没有见到她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət]['fɒstə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː'self] ,
She was vexed at Foster having thought of his work before herself ,
她 曾是 烦恼 在 促进 拥有 想法 的 他的 工作 前 她自己 ,

她很恼火福斯特竟然比她先想到自己的作品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][baɪ][nɒt] ['miːtɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and she had determined to punish him by not meeting him for some
和 她 有 决定 到 惩治 他 经过 不是 会议 他 为了 一些
['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
little time ,
小的 时间 ,

她决定惩罚他，暂时不和他见面。

[ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [dʌtʃ] ['seɪlə(r)] ['miːnwaɪl] .
and amuse herself with the handsome young Dutch sailor meanwhile .
和 娱乐 她自己 和 这 英俊的 年轻的 荷兰语 水手 同时 .

与此同时，她还和那位英俊的荷兰年轻水手寻欢作乐。

[səʊ] , [ɪn][nəʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [muːd] , ['fɒstə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['fɪnɪʃt] [dis'tʃaːdʒiŋ] ,
So , in no very amiable mood , Foster went back to his ship , finished discharging ,
所以 , 在 不 非常 可亲 情绪 , 促进 去 后退 到 他的 船 , 完成的 出院 ,

于是，福斯特心情很不愉快地回到船上，完成了卸货工作。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [meit] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [æz; əz] ['kwɪkli]
and delighted his old mate by telling him to get ready for sea as quickly
和 高兴极了 他的 老的 伴侣 经过 讲述 他 到 得到 准备好 为了 海 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他告诉老伙计尽快做好出海准备，这让他非常高兴。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] ['aʊə(r)]['stɔːri]['əʊpənz][ðə; ði]['pɒləsi]['əʊnli] ['weɪtɪd]
And on this particular evening when our story opens the Policy only waited
和 在 这 特别的 晚上 什么时候 我们的 故事 打开 这 政策 仅有的 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] — [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] — [səʊ][hiː; hi][təʊld] ['stiːvənsən] — [tuː; tə]
for her captain — who had gone ashore — so he told Stevenson — to
为了 她 队长 — WHO 有 已消失 岸上 — 所以 他 讲述 史蒂文森 — 到
[seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ,
say goodbye to the Commissary ,
说 再见 到 这 小卖部 ,

故事开始的那个夜晚，“政策号”只等着她的船长——船长已经上岸了——史蒂文森这样告诉船长——去向军需官道别。

[wɪð] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
with parting instructions to the mate to begin to heave up as soon as he
和 离别 指示 到 这 伴侣 到 开始 到 举 向上 作为 很快 作为 他
[sɔː] [hɪz; ɪz] (['fɔːstərz]) [bəʊt] [liːv] [ðə; ði] [kəʊv] .
saw his (Foster's) boat leave the Cove .
锯 他的 (福斯特) 船 离开 这 海湾 .

临别之际，他嘱咐船员一看到他的（福斯特的）船离开海湾就开始上浮。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , ['fɒstə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [mɪs]
After spending half an hour with the Commissary , Foster asked to see Miss
后 开支 一半 一个 小时 和 这 小卖部 , 促进 问 到 看 错过
['dɒr(ə)θi] ,
Dorothy ,
多萝西 ,

在和军需官待了半个小时后，福斯特要求见多萝西小姐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['welkəm]
and was soon ushered into the sitting - room , where the young lady welcomed
和 曾是 很快 引导 进入 这 坐着 - 房间 , 在哪里 这 年轻的 女士 欢迎
[hɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] ,
him effusively ,
他 热情洋溢 ,

他很快被引到客厅，那位年轻女士热情地欢迎了他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [suːn] [drəʊv] [ɔːl] [sə'spɪʃəs] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
and her manner soon drove all suspicious thoughts of his rival out of
和 她 方式 很快 驾驶 全部 可疑的 想法 的 他的 竞争对手 出去 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

她的举止很快就让他打消了对情敌的所有疑虑。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['plæsɪd]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ruːld] [baɪ] ['dɒli] [ænd; ənd]
Her mother , a placid lady , who was absolutely ruled by Dolly and
她 母亲 , 一个 平静 女士 , WHO 曾是 绝对地 裁决 经过 多莉 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

她的母亲是一位性情温和的女士，完全受制于多莉和她的父亲。

[smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] [wen] ['fɒstə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
smiled approval when Foster asked her daughter to accompany him to the
微笑 赞同 什么时候 促进 问 她 女儿 到 陪伴 他 到 这
['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
garden and take a look at the harbour .
花园 和 拿 一个 看 在 这 港口 .

当福斯特邀请她的女儿陪他去花园看看海港时，她露出了赞许的微笑。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ,
She liked him ,
她 喜欢 他 ,

她喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
and had previously given him much assistance by getting out of the way
和 有 之前 给定 他 很多 协助 经过 获得 出去 的 这 方式
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dɒli] [ə'ləʊn] .
whenever she suspected he wanted to see Dolly alone .
每当 她 怀疑 他 通缉 到 看 多莉 独自的 .

以前，每当她怀疑他想单独见多莉时，她都会主动让开，这给了他很大的帮助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
As soon as they had gained the screen of the shaded path leading to
作为 很快 作为 他们 有 获得 这 屏幕 的 这 阴影 小路 领导 到
[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
the water's edge ,
这 水的 边缘 ,

他们一占据了通往水边的阴凉小路的掩护位置，

['fɒstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
Foster came to the point at once .
促进 来了 到 这 观点 在 一次 .

福斯特开门见山地说了起来。

“ ['dɒli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
“ Dolly , ” he said , “ you know why I have asked you to come with me here .
“ 多莉 , ” 他 说 , “ 你 知道 为什么 我 有 问 你 到 来 和 我 这里 .

“多莉，”他说，“你知道我为什么叫你跟我来这里。”

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,

My ship is ready for sea ,

我的 船 是 准备好 为了 海 ,

我的船已做好出海准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

and it may be quite two years before I shall have the happiness of

和 它 可能 是 相当 二 年 前 我 将 有 这 幸福 的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

seeing you again . ”

看到 你 再次 . ”

或许要过整整两年，我才能再次见到你，享受这份喜悦。”

“ - [tɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

“ ' Tis very kind of you to pay me so pretty a compliment ,

“ - 的 非常 种类 的 你 到 支付 我 所以 漂亮的 一个 赞扬 ,

“你这么夸我，真是太客气了。”

['kæptɪn] ['fɒstə(r)] — [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , ” [sed] ['dɒli] , [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

Captain Foster — or I should say Mr . Foster , ” said Dolly , concealing a smile ;

队长 促进 — 或者 我 应该 说 先生 . 促进 , ” 说 多莉 , 隐藏 一个 微笑 ;

“福斯特船长——或者我应该叫他福斯特先生,”多莉说着，掩饰住笑容；

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [tel]

“ but surely you need not have brought me out to the garden to tell

“ 但 一定 你 需要 不是 有 带来 我 出去 到 这 花园 到 告诉

[ˌem 'iː] [ðɪs] .

me this .

我 这 .

“但是，你真的没必要把我带到花园里来告诉我这些吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɑːst] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [briːf] [ə'kweɪntəns]

” Her pretended forgetfulness of some past passages in their brief acquaintance

” 她 假装 健忘 的 一些 过去的 段落 在 他们的 简短的 熟人

, [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪm'plaɪd] , ['rʌfld] [hɪm] .

, as her speech implied , ruffled him .

, 作为 她 演讲 暗示 , 褶皱的 他 .

“她假装忘记了他们短暂相识期间的一些往事，正如她的言辞所暗示的那样，这让他感到不安。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , [mɪs] ['dɒli] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt]

“ You are very particular with your Mr . Foster , Miss Dolly ; and why not

“ 你 是 非常 特别的 和 你的 先生 . 促进 , 错过 多莉 ; 和 为什么 不是

- ['kæptɪn] - ?

' Captain ' ?

\- 队长 - ?

“多莉小姐，你对福斯特先生的要求很高；为什么不叫他‘船长’呢？”

” ['dɒli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɪn] [sə'praɪz] .

” Dolly raised her eyebrows in surprise .

” 多莉 提高 她 眉毛 在 惊喜 .

多莉惊讶地挑了挑眉。

“ ['kæptɪnz] [həʊld][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“ Captains hold the King's commission and fight for their country , ” she said

“ 队长 抓住 这 国王学院 委员会 和 斗争 为了 他们的 国家 , ” 她 说

[dɪ'mjʊəli] .

demurely .

端庄地 .

“队长们持有国王的委任状，为国家而战,”她谦逊地说。

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃɪp] [ðæt] [gəʊz] ['kætʃɪŋ] [weɪlz] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
“ The master of a horrid ship that goes catching whales has no right to
“ 这 掌握 的 一个 可怕的 船 那 去 捕捉 鲸鱼 有 不 正确的 到
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
the title .
这 标题 .

“驾驶一艘破旧不堪的捕鲸船的船长没有资格拥有这个头衔。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [feə(r)][kɜːrlz] .
” Then she laughed and shook her long , fair curls .
” 然后 她 笑了 和 摇晃 她 长的 , 公平的 卷发 .

然后她笑着甩了甩她那长长的金色卷发。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] ; [bʌt; bət] , ['dɒli] , [nəʊ]
“ Upon my word , young lady , you are very complimentary ; but , Dolly , no
“ 之上 我的 单词 , 年轻的 女士 , 你 是 非常 免费 ; 但 , 多莉 , 不
[mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bæntə(r)] .
more of this banter .
更多的 的 这 闲聊 .

“说真的，小姐，你真是太会夸人了；但是，多莉，别再开玩笑了。”

[maɪ] [bəʊt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
My boat is waiting ,
我的 船 是 等待 ,

我的船在等着呢。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)]
and I have but a few minutes to ask you to give me your answer
和 我 有 但 一个 很少 分钟 到 问 你 到 给 我 你的 回答
.
.
.

我只有几分钟时间请你回答我的问题。

[ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
In all seriousness remember that my future depends upon it .
在 全部 严肃 记住 那 我的 未来 取决于 之上 它 .

说真的，记住，我的未来取决于它。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Will you try to love me ?
将要 你 尝试 到 爱 我 ?

你愿意试着爱我吗?

[meɪ] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] —
May I go away with the hope that you will look forward to my return , and —
可能 我 去 离开 和 这 希望 那 你 将要 看 向前 到 我的 返回 , 和 —
— ”
— ”
— ”

我带着期盼您期待我归来的愿望离开，并且——”

“ [ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] , ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] . ”
“ In all seriousness , Mr . Foster , I will not . ”
“ 在 全部 严肃 , 先生 . 促进 , 我 将要 不是 . ”

“说真的，福斯特先生，我不会。”

“ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?
“ Why , what have I done to offend you ?
“ 为什么 , 什么 有 我 完毕 到 得罪 你 ?

“为什么？我做错了什么，惹你生气了？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] — [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] — — ” [ænd; ənd] [ðen] ,
I thought you — I thought that I — — ” and then ,
我 想法 你 — 我 想法 那 我 — — ” 和 然后 ,

我以为你——我以为我——”然后，

['getɪŋ] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət] ['dɑːliz] ['nɒnʃələnt] ['mænə(r)] ,
getting somewhat confused and angry at the same time at Dolly's nonchalant manner ,
获得 有些 使困惑 和 生气的 在 这 相同的 时间 在 多莉的 漫不经心 方式 ,

多莉漫不经心的态度让她既感到困惑又感到愤怒。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] , “ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [dæmd] ['dʌtʃmən] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ! ”
he wound up with , “ I believe that damned Dutchman has come between us ! ”
他 伤口 向上 和 , “ 我 相信 那 该死的 荷兰人 有 来 之间 我们 ! ”

他最后说道：“我相信是那个该死的荷兰人从中作梗！”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][sweə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
“ How dare you swear at me , sir ?
“ 如何 敢 你 发誓 在 我 , 先生 ?

“先生，你竟敢辱骂我？”

[ai] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [sweə(r)][æt; ət] ['leɪdɪz] .
I suppose , though , it is the custom for captains in the merchant service to swear at ladies .
我 认为 , 尽管 , 它 是 这 风俗 为了 队长 在 这 商人 服务 到 发誓 在 女士们 .

不过，我猜想，商船船长们辱骂女士是当地的习俗。

[ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [juː; jʊ] ?
And what right have you to assume that I should marry you ?
和 什么 正确的 有 你 到 认为 那 我 应该 结婚 你 ?

你有什么权利认为我应该嫁给你?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai] [felt] [dʌl] ,
Because I rather liked to talk to you when I felt dull ,
因为 我 相当 喜欢 到 讲话 到 你 什么时候 我 毛毡 乏味的 ,

因为我心情无聊的时候很喜欢和你聊天，

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
is that any reason why you should be so very rude to me ?
是 那 任何 原因 为什么 你 应该 是 所以 非常 粗鲁的 到 我 ?

这就是你对我如此无礼的理由吗?

[ænd; ənd][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɜːtʃənt] ['seɪlə(r)] — [ə; eɪ] ['kɒmən] ['weɪlɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
And once for all , sir , I shall never marry a mere merchant sailor — a common whaling master .
和 一次 为了 全部 , 先生 , 我 将 绝不 结婚 一个 仅仅 商人 水手 — 一个 常见的 捕鲸 掌握 .

先生，我在此郑重声明，我绝不会嫁给一个普通的商船水手——一个普通的捕鲸船长。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] , [wen] [ai][duː; də] ['mæri] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]
I shall marry , when I do marry , an officer and a gentleman in the
我 将 结婚 , 什么时候 我 做 结婚 , 一个 官 和 一个 绅士 在 这
[kɪŋz] ['sɜːvɪs] . ”
King's service . ”
国王学院 服务 . ”

我若结婚，必定会嫁给一位在国王麾下效力的军官兼绅士。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” ['fɒstə(r)] [snæpt] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ?
” Foster snapped , “ and what about the Dutchman ?
” 促进 啪啪 , “ 和 什么 关于 这 荷兰人 ?

福斯特厉声问道：“那荷兰人呢？”

” [naʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dɒli] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [mɪə(r)] [prɪ'tens] .
” Now up to this point Dolly had been making mere pretence .
” 现在 向上 到 这 观点 多莉 有 到过 制作 仅仅 虚伪 .

“到目前为止，多莉一直只是在装腔作势。”

[ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmən] ,
She honestly loved the young seaman ,
她 诚实地 喜爱 这 年轻的 水手 ,

她真心喜欢这位年轻的水手。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
and meant to tell him so plainly before he left the garden ,
和 意思是 到 告诉 他 所以 显然 前 他 左边 这 花园 ,

而且我本打算在他离开花园之前就清楚地告诉他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['merimənt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but at this last question the merriment he had failed to see in her
但 在 这 最后的 问题 这 欢乐 他 有 失败的 到 看 在 她
[aɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən]['æŋgri]['spɑːk(ə)l] ,
eyes gave place to an angry sparkle ,
眼睛 给予 地方 到 一个 生气的 火花 ,

但当被问到最后一个问题时，她眼中原本他没看到的喜悦被愤怒的光芒所取代。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ri'tɔːt] —
and she quickly retorted —
和 她 迅速地 反驳 —

她迅速反驳道——

“ ['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dʒentlmən] ,
“ Mr . Portveldt , sir , is a Dutch gentleman ,
“ 先生 . - , 先生 , 是 一个 荷兰语 绅士 ,

“波特维尔特先生是一位荷兰绅士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
and he would never talk to me in such a way as you have done .
和 他 会 绝不 讲话 到 我 在 这样的 一个 方式 作为 你 有 完毕 .

他绝不会像你这样跟我说话。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
How dare you , sir !
如何 敢 你 , 先生 !

先生，您竟敢如此！

” ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [ri:əli] ['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [sɑː'kæstɪkli] .
” Foster was really angry now , and smiled sarcastically .
” 促进 曾是 真的 生气的 现在 , 和 微笑 讽刺地 .

“福斯特现在真的生气了，他冷笑着说。”

“ [hi:z] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['dʌtʃmən]
“ He's but the master of a merchantman , and an infernal Dutchman
“ 他是 但 这 掌握 的 一个 商船 , 和 一个 地狱 荷兰人
[æt; ət] [ðæt] . ”
at that . ”
在 那 . ”

“他不过是一艘商船的船长，而且还是个该死的荷兰人。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ! ” [snæpt] ['dɒli] ['fɪəsli] ;
“ He is a gentleman , which you are not ! ” snapped Dolly fiercely ;
“ 他 是 一个 绅士 , 哪个 你 是 不是 ! ” 啪啪 多莉 激烈地 ;

“他是一位绅士，而你不是！”多莉厉声说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['skɪpə(r)] , [hi:; hi] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .
“ and if he is but a merchant skipper , he commands his own ship .
“ 和 如果 他 是 但 一个 商人 船长 , 他 命令 他的 自己的 船 .

“如果他只是一名商船船长，他就能指挥自己的船只。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪpəʊnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [-vjən] ['mɜːtʃənt] [æz; əz] [wel] , [sɜː(r)] ;
He is a shipowner , and a well - known Batavian merchant as well , sir ;
他 是 一个 船东 , 和 一个 出色地 - 已知 巴达维亚 商人 作为 出色地 , 先生 ;
[səʊ][ðeə(r)] ! ”
so there ! ”
所以 那里 ! ”

他是一位船东，也是巴达维亚一位知名的商人，先生；就是这样！

“ [səʊ][ai] [bɪ'li:v] , ” [sed] ['fɒstə(r)] ['rɒθfəli] ; “ [selz] [dʌtʃ] [tʃi:z] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm]
“ So I believe , ” said Foster wrathfully ; “ sells Dutch cheeses and brings them
“ 所以 我 相信 , ” 说 促进 愤怒地 ; “ 出售 荷兰语 奶酪 和 带来 他们
[ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪm] . ”
ashore with him . ”
岸上 和 他 . ”

“我相信，”福斯特愤怒地说，“他卖荷兰奶酪，然后把它们带上岸。”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ][spaɪ] , ” [sed] ['dɒli] [kən'temptʃuəsli] .
“ You're a spy , ” said Dolly contemptuously .
“ 你是 一个 间谍 , ” 说 多莉 轻蔑地 .

“你是个间谍，”多莉轻蔑地说。

“ ['veri] [wel] , [mɪs] - , [kɔːl][ˌem 'iː] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
“ Very well , Miss Scarsbrook , call me what you please .
“ 非常 出色地 , 错过 - , 称呼 我 什么 你 请 .

“好吧，斯卡斯布鲁克小姐，你想怎么称呼我都行。”

[ai][kæn; kən] [si:] [jɔː(r); jə(r)] [tʃi:z] ['mɜːtʃənt] ['wɔdlɪŋ] [ðɪs] [wei] [naʊ] ,
I can see your cheese merchant waddling this way now ,
我 能 看 你的 奶酪 商人 摇摇摆摆 这 方式 现在 ,

我现在都能看到你们的奶酪商贩摇摇摆摆地朝这边走了。

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['paɪrət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] .
attended by his ugly pirate of a boatswain .
参加 经过 他的 丑陋的 海盗 的 一个 水手长 .

他身边跟着一个丑陋的海盗水手长。

['daʊtləs] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [stɒk] - [fɪʃ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Doubtless he has some stock - fish on this occasion ,
毫无疑问 他 有 一些 库存 - 鱼 在 这 场合 ,

毫无疑问，他这次肯定带了些干鱼。

[ænd; ənd][æz; əz] [stɒk] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʌtʃmən] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ai] [laɪk] ['naɪðə(r)] ,
and as stock - fish are very much like Dutchmen in one respect and I like neither ,
和 作为 库存 - 鱼 是 非常 很多 喜欢 荷兰人 在 一 尊重 和 我 喜欢 两者都不 ，

而干鳕鱼在某一方面很像荷兰人，但我两者都不喜欢。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] .
I wish you joy of him .
我 希望 你 喜悦 的 他 .

祝你和他在一起很开心。

[ˌɡʊd'baɪ] !
Goodbye !
再见 !

再见！

” [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] [swʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ɡeɪt] .
” And Captain Foster swung on his heel and walked quickly out of the garden gate .
” 和 队长 促进 摇摆 在 他的 脚跟 和 步行 迅速地 出去 的 这 花园 门 .

“福斯特上尉转身，快步走出了花园大门。”

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst][ðə; ði] [-vjən] ['mɜːtʃənt] ,
As he strode down the narrow path he brushed past the Batavian merchant ,
作为 他 大步走 向下 这 狭窄的 小路 他 刷过 过去的 这 巴达维亚 商人 ，

他沿着狭窄的小路大步走去，与那位巴达维亚商人擦肩而过。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɒfɪs] .
who was on his way to the Commissary's office .
WHO 曾是 在 他的 方式 到 这 - 办公室 .

他当时正要去军需处。

“ [ɡuːt] [teɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] , ” [sed] [pɔːt] - [velt] , ['ɡrɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] .
“ Goot tay to you , Captain Foster , ” said Port - veldt , grinning amiably .
“ 好 泰 到 你 ， 队长 促进 ， ” 说 港口 - 草原 ， 咧嘴笑 友好地 .

“再见，福斯特船长，”波特维尔特笑着和蔼地说。

“ [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ Go to the devil !
“ 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['prɒmptli] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [tuː; tə] [ɡɪv] [djuː] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .
” replied the Englishman promptly , turning round and facing the Dutchman to give due emphasis to his remark .
” 回复 这 英国人 及时 ， 转弯 圆形的 和 面向 这 荷兰人 到 给 到期的 强调 到 他的 评论 .

”英国人立即回答道，同时转身面对荷兰人，以强调他的话。

- , [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [meɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] [drest] , [stɛərd] [æt; ət] ['fɔːstərz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡə(r)][ɪn]['æŋɡri] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Portveldt , a tall , well - made fellow , and handsomely dressed , stared at Foster's retreating figure in angry astonishment ,
- ， 一个 高的 ， 出色地 - 制成 同伴 ， 和 英俊地 穿着 ， 凝视 在 福斯特 撤退 数字 在 生气的 惊讶 ，

波特维尔特身材高大魁梧，衣着考究，他愤怒而又惊讶地盯着福斯特离去的背影。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [fɜːst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [geɪt] ,
then changing his mind about first visiting the Commissary , he opened the garden gate ,
然后 变化 他的 头脑 关于 第一的 访问 这 小卖部 , 他 打开 这 花园 门 ,

随后他改变了主意，没有先去军需处，而是打开了花园的门。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['dɒr(ə)θi] - ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
and came suddenly upon Dorothy Scarsbrook seated upon a rustic bench , weeping bitterly .
和 来了 突然 之上 多萝西 - 坐着 之上 一个 乡村 长椅 , 哭泣 苦涩地 .

突然，他看到多萝西·斯卡斯布鲁克坐在简陋的长凳上，痛哭流涕。

“ [maɪ][teə(r); tɪə] [jɒŋ] ['leɪdi] , [væt] [ɪz][diː]['mætə(r)] ?
“ My tear yong lady , vat is de matter ?
“ 我的 撕 永 女士 , 增值税 是 德 事情 ?

“我的泪眼婆娑的女士，到底是怎么回事？”

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][led][ˌem 'iː] - [juː; jʊ] . ”
I beg you to led me gomfort you . ”
我 求 你 到 引领 我 - 你 . ”

我恳求你引导我，安慰你。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ There is nothing the matter , Mr . Portveldt I thank you ,
“ 那里 是 没有什么 这 事情 , 先生 . - 我 感谢 你 ,

“没什么事，波特维尔特先生，谢谢您。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but you cannot be of any service to me ,
但 你 不能 是 的 任何 服务 到 我 ,

但你对我没有任何帮助。

” [ænd; ənd] ['dɒli] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] .
” and Dolly buried her face in her handkerchief again .
” 和 多莉 埋葬 她 脸 在 她 手帕 再次 .

“然后多莉又把脸埋进了手帕里。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['feri] [muːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [dæt] , [miːz] - ,
“ I am sorry ferry mooch to hear you say dat , Mees Dorotee ,
“ 我 是 对不起 渡船 蹭吃蹭喝 到 听到 你 说 数据 , 米斯 - ,

“听到你这么说，我感到很抱歉，多萝蒂小姐。”

[viː'oʊ'ɑːr][ˌaɪ 'tiː][væs]['meɪn][hɒp][dɒt][juː; jʊ] [wʊd] [deɪk] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
vor it vas mein hop dot you would dake kindtly to me .
vor 它 血管 我的 跳 点 你 会 达克 - 到 我 .

vor it vas mein hop dot you would dake kindtly to me.

” ['dɒli] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] - [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Dolly made no answer , and then Captain Portveldt sat down beside her ,
” 多莉 制成 不 回答 , 和 然后 队长 - 卫星 向下 旁 她 ,

“多莉没有回答，然后波特维尔特上尉在她旁边坐了下来。”

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['fɪgə(r)] [kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] .
his huge figure quite filling up all the remaining space .
他的 巨大的 数字 相当 填充 向上全部 这 其余的 空间 .

他庞大的身躯几乎填满了所有剩余的空间。

“ [miːz] - , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɒndərəsli] , “ [diː] - [ɪz][dɒt]
“ Mees Dorotee , ” he began ponderously , “ de trood is dot
“ 米斯 - , ” 他 开始 沉重地 , “ 德 - 是 点

“Mees Dorotee,”他沉重地开口道，“de trood is dot

[ai][væs] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [del] [juː; jʊ]
I vas goming to see you to dell you
我 血管 - 到 看 你 到 戴尔 你

我要去见你，告诉你这件事。

[ai][væs] ['feri] [muːtʃ] [ɪn][ləʊf][mɪd][juː; jʊ] , [ˌjuː en 'diː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['meɪn] - ;
I vas ferry mooch in loaf mid you , und to ask you to be mein vifes ;
我 血管 渡船 蹭吃蹭喝 在 面包 中 你 , 和 到 问 你 到 是 我的 - ;

我曾试图在你中间蹭吃蹭喝，并请求你成为我的妻子；

[bʌt; bət] [naʊ] [dɒt][juː; jʊ][duː; də] [viːp] [səʊ] [muːtʃ] , [ai] — — ”
but now dot you do veep so mooch , I — — ”
但 现在 点 你 做 副总统 所以 蹭吃蹭喝 , 我 — — ”

但现在你不再像以前那样蹭吃蹭喝了，我——”

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] ['dɒli] , ['heɪstɪli] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Say no more if you please , Mr . Portveldt , ” said Dolly , hastily drying her
“ 说 不 更多的 如果 你 请 , 先生 . - , ” 说 多莉 , 草草 烘干 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“波特维尔特先生，请您不要再说了。”多莉说着，赶紧擦干眼泪。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
Then , rising with great dignity , she bowed and went on :
然后 , 上升 和 伟大的 尊严 , 她 鞠躬 和 去 在 :

然后，她仪态万方地站起身，鞠了一躬，继续说道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] ,
“ Of course I am deeply sensible of the great honour that you do me ,
“ 的 课程 我 是 深 明智的 的 这 伟大的 荣誉 那 你 做 我 ,

“我当然深深感受到您给予我的莫大荣幸，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
but I can never be your wife .
但 我 能 绝不 是 你的 妻子 .

但我永远不可能成为你的妻子。

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ [ai]['fænsi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['mænə(r)]
” And then to herself : “ I fancy that I have replied in a very proper manner
” 和 然后 到 她自己 : “ 我 想要 那 我 有 回复 在 一个 非常 恰当的 方式
. ”
. ”
. ”

然后她自言自语道：“我想我的回答非常得体。”

“ [vaɪ] , [væt] [væs][dɜːr] [rɒŋ] [ə'buːd] [ˌem 'iː] , [miːz] - ?
“ Vy , vat vas der wrong aboud me , Mees Dorotee ?
“ 维 , 增值税 血管 德尔 错误的 关于 我 , 米斯 - ?

“嘿，我有什么错吗，Mees Dorotee?

” ['pliːdɪd] - “ [ai][væs] [fɪri] - [ɪn]['meɪn][maɪnd] [tɪŋk] [dɒt][juː; jʊ][dɪd][ləʊf][ˌem 'iː]
” pleaded Portveldt “ I vas feery yoyful in mein mind tinking dot you did loaf me
” 恳求 - “ 我 血管 费里 - 在 我的 头脑 修补 点 你 做过 面包 我
[sʌm; səm] ['lɪdl] [bɪd] .
some liddle bid .
一些 利德尔 出价 .

“波特维尔特恳求道：“我心里非常害怕，以为你给了我一些小恩小惠。”

[ai][hæv; həv] [muːtʃ] ['mʌni] ; ['meɪn][haʊs][ɪn][bə'teɪviə][ɪz] - - ,
I have mooch money ; mein haus in Batavia is mosd peautiful ,
我 有 蹭吃蹭喝 钱 ; 我的 豪斯 在 巴达维亚 是 - - ,

我有闲钱；我在巴达维亚的房子非常漂亮，

[ˌjuː en 'diː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - - [tuː; tə][duː; də][ɔːl][dɒt][juː; jʊ] [vɪʃ] .
und you shall have plendy servands to do all dot you vish .
和 你 将 有 - - 到 做 全部 点 你 维什 .

你将拥有充足的仆人为你做任何你想做的事。

[əʊ] , [miːz] - !
Oh , Mees Dorotee !
哦 , 米斯 - !

哦，米斯·多罗蒂！

[væt] [kæn; kən][biː; bi] [rɒŋ] [mɪd][ˌem 'iː] ? ”
vat can be wrong mid me ? ”
增值税 能 是 错误的 中 我 ? ”

增值税有可能出错吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ There is nothing that I object to in you , sir , except that I do not love you .
“ 那里 是 没有什么 那 我 目的 到 在 你 , 先生 , 除了 那 我 做 不是 爱 你 .

先生，我对你没有任何不满，只是我不爱你。

['riːəli] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [pə'laɪtnəs] . ”
Really you cannot expect me to marry you because I have seen you half a dozen times and have treated you with politeness . ”
真的 你 不能 预计 我 到 结婚 你 因为 我 有 已见 你 一半 一个 打 时代 和 有 治疗 你 和 礼貌 . ”

你真的不能因为我见过你六次，而且对你一直很客气，就指望我嫁给你吗?

“ [ai][duː; də][hoʊb] , [miːz] - ,
“ I do hobe , Mees Dorotee ,
“ 我 做 霍布 , 米斯 - ,

“我确实喜欢，米斯·多罗蒂，

[dɒt][ˌaɪ 'diː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][dɒt] [jɒŋ] [mænz] [huː] [væs][səʊ][ɑːnsɪvəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [juːst] [naʊ] [dɒt][juː; jʊ] [vɪl] [nɒt][hæf][ˌem 'iː] .
dot id is not because of dot yong mans who vas so oncivil to me yoost now dot you vill not haf me .
点 ID 是 不是 因为 的 点 永 男人 WHO 血管 所以 安西维尔 到 我 尤斯特 现在 点 你 村庄 不是 半 我 .

点 id 不是因为 点 yong mans 对我如此无礼 yoost 现在 点 你不会有我的。

[hiː; hi][væs] [del] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dɜːr] - [ven] [ai][dɪd] [seɪ] - [guːt] ['mɔːnɪŋ] - [juːst] [naʊ] . ”
He vas dell me to go to der tuyvel ven I did say ' goot morning ' yoost now . ”
他 血管 戴尔 我 到 去 到 德尔 - ven 我 做过 说 - 好 早晨 - 尤斯特 现在 . ”

他告诉我，当我早上说“早上好”的时候，他要我去他的水池。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [jʌŋ] [mæn] , [sɜː(r)] .
“ It is no young man , sir .
“ 它 是 不 年轻的 男人 , 先生 .

“先生，他可不是个年轻人。”

['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] ,
Mr . Foster is a person for whom I have a great regard ,
先生 . 促进 是 一个 人 为了 谁 我 有 一个 伟大的 看待 ,

我非常敬重福斯特先生。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .

but I do not intend to marry him .

但 我 做 不是 打算 到 结婚 他 .

但我并不打算嫁给他。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

I will only marry a gentleman .

我 将要 仅有的 结婚 一个 绅士 .

我只会嫁给一位绅士。

“ [əʊ] , [bʌd] , [mi:z] - , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ] - - [mænz] ? ”

“ Oh , bud , Mees Dorotee , am I not a yentle - mans ? ”

“ 哦 , 芽 , 米斯 - , 是 我 不是 一个 - - 男人 ? ”

“哦，伙计，Mees Dorotee，我不是一个小人吗？”

“ [ai][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [mən] ['dʒentlmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒli] [wɪð] [ə; eɪ]

“ I do not consider masters of merchantmen gentlemen , ” replied Dolly with a

“ 我 做 不是 考虑 大师 的 商船 先生们 , ” 回复 多莉 和 一个

[slaɪt] [snɪf] .

slight sniff .

轻微 嗅 .

“我不认为商船船长是绅士，”多莉轻蔑地哼了一声，回答道。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə]

“ My father is an officer in the King's service , and I have been taught to

“ 我的 父亲 是 一个 官 在 这 国王学院 服务 , 和 我 有 到过 教授 到

— — ”

— — ”

— — ”

“我父亲是国王的一名军官，我从小就被教导——”

“ [hɑ:] , [hɑ:] !

“ Ha , ha !

“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[mi:z] - , ” [lɑ:ft] - [gʊd] - , “ [dɒt][ɪz][nɒd][səʊ] .

Mees Dorotee , ” laughed Portveldt good - humouredly , “ dot is nod so .

米斯 - , ” 笑了 - 好的 - 幽默地 , “ 点 是 点头 所以 .

“米斯·多罗蒂，”波特维尔特笑着说，“点头就是这样。”

[jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:bɑ:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] - [hu:] [paɪz] [di:] -

Your baba is but a gommissary who puys de goots

你的 巴巴 是 但 一个 - WHO 普伊斯 德 -

你爸爸不过是个送信人，他只会吃东西。

[vɪʃ] [ai] [brɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][bə'teɪviə][tu:; tə] [sel] . ”

vich I bring me from Batavia to sell . ”

维奇 我 带来 我 从 巴达维亚 到 卖 . ”

我从巴达维亚带回来卖的。

“ [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:(r)] ?

“ How dare you talk like that , sir ?

“ 如何 敢 你 讲话 喜欢 那 , 先生 ?

“先生，您竟敢这样说话？”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋz] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

My father is a King's officer , and before he came here he fought for

我的 父亲 是 一个 国王学院 官 , 和 前 他 来了 这里 他 战斗 为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] . ”

his country . ”

他的 国家 . ”

我父亲是国王的军官，来这里之前他曾为国而战。

“ [veɪl] , [miːz] - , [ai] [duː; də] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [muːtʃ] ,
“ Veil , Mees Dorotee , I do beg your pardon mooch ,
“ 面纱 , 米斯 - , 我 做 求 你的 赦免 蹭吃蹭喝 ,

“面纱，多萝蒂小姐，请原谅我的打扰，

[ænd; ənd] [ai] [vɪl] - [viː'oʊ'ɑːr] ['meɪn] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [vɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [ləʊf] [ˌem 'iː] [ɒn] [dɒt] [ə'kaʊnt]
and I vill vight vor mein country if you vil learn to loaf me on dot account
和 我 村庄 - vor 我的 国家 如果 你 维尔 学习 到 面包 我 在 点 帐户

.
.
.

如果你学会不理我，我愿为我的国家而战。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['dɒli] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ] ,
” But Miss Dolly would listen no more , and , with a ceremonious bow ,
” 但 错过 多莉 会 听 不 更多的 , 和 , 和 一个 隆重 弓 ,
[wɔːkt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

“但是多莉小姐再也听不进去了，她庄重地鞠了一躬，然后走开了。”

[ðen] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætə(r)]
Then the Dutch merchant went to the Commissary's office to talk the matter
然后 这 荷兰语 商人 去 到 这 - 办公室 到 讲话 这 事情
['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
over with her father ,
超过 和 她 父亲 ,

然后，那位荷兰商人去了专员办公室，想和她父亲商量这件事。

[huː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [tʃɔɪs] ;
who told him that he would not interfere in his daughter's choice ;
WHO 讲述 他 那 他 会 不是 干扰 在 他的 女儿的 选择 ;

他告诉他，他不会干涉他女儿的选择；

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)]
if he could not make himself agreeable to her , neither her father nor
如果 他 可以 不是 制作 他自己 同意 到 她 , 两者都不 她 父亲 也不
['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] .
mother could help him .
母亲 可以 帮助 他 .

如果他不能让她满意，她的父母也帮不了他。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒli] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd]
Just after sunrise next morning , Dolly , who had spent the night in tears and
只是 后 日出 下一个 早晨 , 多莉 , WHO 有 花费 这 夜晚 在 眼泪 和
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

第二天清晨，太阳刚升起，多莉就醒了。她前一晚一直在哭泣和忏悔。

[wəʊk] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] .
woke , feeling very miserable .
觉醒 , 感觉 非常 悲惨的 .

醒来后，感觉非常糟糕。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊpənd] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
From her opened window she could see the morning mists hanging over
从 她 打开 窗户 她 可以 看 这 早晨 薄雾 绞刑 超过
[ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the placid waters of the harbour disappearing before the first breaths of the
这 平静 水 的 这 港口 消失 前 这 第一的 呼吸 的 这
['kʌmɪŋ] [saʊθ] - ['iːstə(r)] .
coming south - easter .
未来 南 - 复活节 .

她从敞开的窗户望出去，可以看到晨雾笼罩着平静的海港水面，在即将到来的东南风的第一缕气息到来之前渐渐消散。

[ðə; ði]['pɒləsi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [seɪld] [jet] ,
The Policy , she thought , could not have sailed yet ,
这 政策 , 她 想法 , 可以 不是 有 航行 然而 ,

她心想，这项政策应该还没有正式实施。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] ,
and she meant to send her lover a note ,
和 她 意思是 到 发送 她 情人 一个 笔记 ,

她本想给她的情人写张纸条，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
asking him to come and see her again before he left .
问 他 到 来 和 看 她 再次 前 他 左边 .

临走前，她请求他再来见她一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
Then she gave a little cry and sob , and her eyes filled with tears .
然后 她 给予 一个 小的 哭 和 哭泣 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

然后她低声啜泣了一声，眼里充满了泪水。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]
Far down the harbour she could see the sails of the Policy just disappearing
远的 向下 这 港口 她 可以 看 这 帆 的 这 政策 只是 消失
[raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hedlənd; 'hedlænd] .
round a wooded headland .
圆形的 一个 树木繁茂的 海岬 .

在港口的远处，她可以看到"波利尼西亚号"的船帆渐渐消失在树木繁茂的海岬后面。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [æz; əz] ['dɒli] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
An hour or so after breakfast , as Dolly was at work among her
一个 小时 或者 所以 后 早餐 , 作为 多莉 曾是 在 工作 之中 她
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

早餐后大约一个小时，多莉正在花丛中忙碌着，

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [bɜːt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] —
the tall figure of Sergeant Burt stood before her , and saluted —
这 高的 数字 的 军士 伯特 站立 前 她 , 和 敬礼 —

伯特中士高大的身影站在她面前，敬了个礼——

" [ðə; ði]['pɒləsi][hæz; həz] [seɪld] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv]
" The Policy has sailed , Miss Scarsbrook , " said the Sergeant , " and I have
" 这 政策 有 航行 , 错过 - , " 说 这 军士 , " 和 我 有
[brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] . "
brought you a letter . "
带来 你 一个 信 . "

"斯卡斯布鲁克小姐，这艘船已经启航了，"警长说，"我给你带来了一封信。"

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['dɒli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['aɪsi] [ɪn'dɪfrəns] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
“ Indeed ! ” said Dolly , with an air of icy indifference , turning her back
“ 的确 ! ” 说 多莉 , 和 一个 空气 的 冰冷的 漠不关心 , 转弯 她 后退
[ə'pɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
upon the soldier ,
之上 这 士兵 ,

“的确如此！”多莉冷冷地说着，转身背对着士兵。

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['traʊəl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [sɔɪl] .
and digging her trowel into a little heap of soil .
和 挖掘 她 镘 进入 一个 小的 堆 的 土壤 .

她用泥铲挖了一小堆土。

“ [ai][duː; də][nɒt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði]['letə(r)] .
“ I do not take any interest in merchant ships , and do not want the letter .
“ 我 做 不是 拿 任何 兴趣 在 商人 船舶 , 和 做 不是 想 这 信 .

“我对商船没有任何兴趣，也不想要这封信。”

” [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['sɑːdʒənt] [bɜːt]
” When she glanced round again she was just in time to see Sergeant Burt
” 什么时候 她 瞥了一眼 圆形的 再次 她 曾是 只是 在 时间 到 看 军士 伯特
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['taɪni] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
standing in the roadway with a lot of tiny pieces of paper fluttering about his
常设 在 这 道路 和 一个 很多 的 微小的 件 的 纸 飘动 关于 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“当她再次环顾四周时，正好看到伯特中士站在路中间，脚边飘着许多小纸片。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] : “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [bɜːt] ? ”
Something impelled her to ask : “ What are you doing , Burt ? ”
某物 被迫 她 到 问 : “ 什么 是 你 正在做 , 伯特 ? ”

她突然被某种力量驱使，问道：“伯特，你在做什么？”

“ ['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] ['ɔːdərs] ,
“ Mr . Foster's orders ,
“ 先生 . 福斯特 订单 ,

“福斯特先生的命令，

[mɪs] . [təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss . Told me if you would not take the letter I was to destroy it .
错过 . 讲述 我 如果 你 会 不是 拿 这 信 我 曾是 到 破坏 它 .

小姐告诉我，如果你不收下这封信，我就把它销毁。

” ['dɒli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['traʊəl] [daʊn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] “ [wɪð] [ə; eɪ]
” Dolly laid her trowel down and slowly went to her room “ with a
” 多莉 铺设 她 镘 向下 和 缓慢地 去 到 她 房间 “ 和 一个
[bæd] ['hedeɪk] ,
bad headache ,
坏的 头痛 ,

“多莉放下泥刀，慢慢地回到了自己的房间，头疼得厉害。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
” as she told her mother .
” 作为 她 讲述 她 母亲 .

“正如她告诉她母亲的那样。”

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [went] [baɪ] ,
Nearly two years went by ,
几乎 二 年 去 经过 ,

将近两年时间过去了,

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [hed] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['hɑːbə(r)]
and then one morning the look - out at the South Head of Sydney Harbour
和 然后 一 早晨 这 看 - 出去 在 这 南 头 的 悉尼 港口
['sɪgnəld] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,
signalled a vessel to the north - east ,
发出信号 一个 血管 到 这 北 - 东方 ,

一天早上,悉尼港南岬的瞭望员向东北方向发出信号,称有一艘船驶来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['sɪdni] [kəʊv] ,
and a few hours later the Policy was again at anchor in Sydney Cove ,
和 一个 很少 小时 之后 这 政策 曾是 再次 在 锚 在 悉尼 海湾 ,

几个小时后,"政策号"再次停泊在悉尼湾。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] ['dʒen(ə)rəli]
and Captain Foster was being warmly welcomed by the residents generally
和 队长 促进 曾是 存在 热情地 欢迎 经过 这 居民 一般来说
[ænd; ənd] ['dɑːliz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
and Dolly's father in particular ,
和 多莉的 父亲 在 特别的 ,

福斯特船长受到了居民们的热烈欢迎,尤其是多莉的父亲。

[huː] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
who pressed him to come ashore that evening to dinner .
WHO 按下 他 到 来 岸上 那 晚上 到 晚餐 .

当晚,有人劝他上岸吃饭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [bɜːt] , [huː] ,
Among the first to board the Policy was Sergeant Burt , who ,
之中 这 第一的 到 木板 这 政策 曾是 军士 伯特 , WHO ,

最早登上"政策号"的人员之一是伯特中士,他

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [left] , [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] [kən'vɜːs] [wɪð] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] .
as soon as the others had left , was in deep converse with Captain Foster .
作为 很快 作为 这 其他的 有 左边 , 曾是 在 深的 交谈 和 队长 促进 .

其他人离开后,他立刻与福斯特上尉进行了深入的交谈。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
" I'm sure she meant to take your letter , Mr . Foster , " he said finally ,
" 我是 当然 她 意思是 到 拿 你的 信 , 先生 . 促进 , " 他 说 最后 ,

"我确信她是想拿走您的信,福斯特先生,"他最后说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ɪn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" and that I was too quick in tearing it up . "
" 和 那 我 曾是 也 快的 在 撕裂 它 向上 . "

"而且我撕毁它的速度太快了。"

" [aɪl] [suːn] [nəʊ] , [bɜːt] ; [aɪl] [traɪ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I'll soon know , Burt ; I'll try again this evening .
" 患病的 很快 知道 , 伯特 ; 患病的 尝试 再次 这 晚上 .

"我很快就会知道了,伯特;我今晚再试一次。"

" [æt; ət] [ðə; ði] - ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dɒli] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl]
" At the Commissary's dinner that evening Dolly met him with a charming smile
" 在 这 - 晚餐 那 晚上 多莉 遇见 他 和 一个 迷人 微笑
[ænd; ənd] [tʃiːks] [sə'fjuːz] ;
and cheeks suffused ;
和 脸颊 弥漫 ;

"那天晚上在军需官的晚宴上,多莉面带迷人的微笑,脸颊泛红地迎接了他;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈfɒstə(r)][hæd; həd] [nəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l]
and then , after Captain Foster had narrated the incidents of his successful
和 然后 , 后 队长 促进 有 旁白 这 事件 的 他的 成功的

[ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
whaling voyage ,
捕鲸 航程 ,

然后，在福斯特船长讲述了他成功捕鲸之旅的种种经历之后，

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [dɪˈskriːtli] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
her parents discreetly left them to themselves in the garden .
她 父母 谨慎地 左边 他们 到 他们自己 在 这 花园 .

她的父母悄悄地把他们俩单独留在花园里。

" [ˈdɒli] !
" Dolly !
" 多莉 !

"多莉！"

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rʌf] , [ˌʌnˈkʌltʃəd] [ˈseɪlə(r)] .
I am a rough , uncultured sailor .
我 是 一个 粗糙的 , 没文化的 水手 .

我是一个粗犷、没教养的水手。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈruːdnəs] [wen] [wiː; wi][lɑːst] [ˈpɑːtɪd] ? "
Will you therefore forgive me my rudeness when we last parted ? "
将要 你 所以 原谅 我 我的 粗鲁 什么时候 我们 最后的 分手了 ? "

所以，你能原谅我上次分别时的无礼吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ai][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [bæd] [frendz] .
I have forgotten it long ago , and I am very sorry we parted bad friends .
我 有 被遗忘的 它 长的 前 , 和 我 是 非常 对不起 我们 分手了 坏的 朋友们 .

"
"
"

我早就忘了这件事了，我很遗憾我们闹翻了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈdɒli] .
" You make me very happy , Dolly .
" 你 制作 我 非常 快乐的 , 多莉 .

"你让我非常开心，多莉。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
I have been speaking to your mother ,
我 有 到过 请讲 到 你的 母亲 ,

我一直在和你母亲交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
and she has told me that she thinks you do care for me , Is it
和 她 有 讲述 我 那 她 思考 你 做 关心 为了 我 , 是 它

[səʊ] ?
so ?
所以 ?

她告诉我她觉得你很关心我，是这样吗？

[meɪ] [ai] [əˈɡen] — — "
May I again — — "
可能 我 再次 — — "

我可以再说一遍吗？

“ [naʊ] , ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] , [waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi][biː; bi] [frendz] [wɪ'ðaʊt] — [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
“ Now , Captain Foster , why cannot we be friends without — without anything else .
“ 现在 , 队长 促进 , 为什么 不能 我们 是 朋友们 没有 — 没有 任何事物 别的 .

“现在，福斯特船长，为什么我们不能做朋友，而抛开其他一切呢？”

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
I will not pretend that I do not understand your meaning , but I tell you ,
我 将要 不是 假装 那 我 做 不是 理解 你的 意义 , 但 我 告诉 你 ,

我不会假装不明白你的意思，但我告诉你，

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
once and for all , I don't want to be married .
一次 和 为了 全部 , 我 不 想 到 是 已婚 .

我断然拒绝，我不想结婚。

['riːəli] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - .
Really , ” and she smiled brightly , “ you are as bad as Mr . Portveldt .
真的 , ” 和 她 微笑 明亮地 , “ 你 是 作为 坏的 作为 先生 . - .
”
”
”

“真的吗？”她灿烂地笑着说，“你和波特维尔特先生一样坏。”

“ ['veri] [wel] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , ” [sed] ['fɒstə(r)] [wɪð] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌekwə'nɪməti] , “ [ai][woʊnt] [ə'luːd] [tuː; tə]
“ Very well , Miss Dorothy , ” said Foster with annoying equanimity , “ I won't allude to
“ 非常 出色地 , 错过 多萝西 , ” 说 促进 和 恼人的 平静 , “ 我 惯于 暗示 到
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .
the subject again .
这 主题 再次 .

“好吧，多萝西小姐，”福斯特用一种令人恼火的平静语气说道，“我不会再提起这个话题了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [biːn] ['duːɪŋ] ?
But what has the Dutchman been doing ?
但 什么 有 这 荷兰人 到过 正在做 ?

但这位荷兰人究竟在做什么呢？

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里？

” ['dɒli] [lɑːft] ['merəli] .
” Dolly laughed merrily .
” 多莉 笑了 兴高采烈地 .

多莉开怀大笑。

“ [əʊ] , ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] , [ai] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] ,
“ Oh , Captain Foster , I really have no right to show you this letter ,
“ 哦 , 队长 促进 , 我 真的 有 不 正确的 到 展示 你 这 信 ,

“哦，福斯特上尉，我真的没有权利给您看这封信。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
but it is so very amusing that I cannot help doing so ,
但 它 是 所以 非常 有趣 那 我 不能 帮助 正在做 所以 ,

但这实在太有趣了，我忍不住要这么做。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
” and she took a letter from her pocket .
” 和 她 采取 一个 信 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出一封信。

“ [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”
“ Oh , he has been writing to you , has he ? ”
“ 哦 , 他 有 到过 写作 到 你 , 有 他 ? ”

“哦，他给你写过信啊？”

“ [naʊ] [doʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['bʊliɪŋ] ['mænə(r)] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪts] ['kɒntents] . ”
“ Now don't speak in that bullying manner , sir , or I shall not let you hear its contents . ”
“ 现在 不 说话 在 那 欺凌 方式 , 先生 , 或者 我 将 不是 让 你 听到 它是 内容 . ”

“先生，请不要用这种欺凌的语气说话，否则我不会让您听到里面的内容。”

“ ['veri] [wel] , ['dɒli] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['letə(r)] ?
“ Very well , Dolly ; but how came you to get the letter ?
“ 非常 出色地 , 多莉 ; 但 如何 来了 你 到 得到 这 信 ?

“好的，多莉；但是你是怎么得到这封信的呢？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
We are at war with the Dutch Settlements now , you know . ”
我们 是 在 战争 和 这 荷兰语 定居点 现在 , 你 知道 . ”

你知道，我们现在正与荷兰殖民地交战。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ That is the amusing part of it .
“ 那 是 这 有趣 部分 的 它 .

“这就是有趣的地方。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Now listen , and I will read it to you ;
现在 听 , 和 我 将要 读 它 到 你 ;

现在请听，我将读给你们听；

” [ænd; ənd] ['dɒli] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] ['mɪmɪkɪŋ] [təʊnz] —
” and Dolly spread out a large sheet of paper , and read aloud in mimicking tones —
” 和 多莉 传播 出去 一个 大的 床单 的 纸 , 和 读 大声 在 模仿 音调 —

“然后多莉摊开一张大纸，用模仿的语气大声朗读——”

“ ['meɪn][dɪə(r)] [miːz] ['dɒli] , — [juː; jʊ][dɪd][vænt][aɪn]['ləʊfə(r)] [huː] [kʊd; kəd] - [viː'oʊ'ɑːr][hɪz; ɪz] - ,
“ Mein dear Mees Dolly , — You did vant ein loafer who could vight vor his coundry ,
“ 我的 亲爱的 米斯 多莉 , — 你 做过 范特 一个 浪子 WHO 可以 - vor 他的 - ,

“我亲爱的米斯·多莉，——你想要的是一个能为国家谋福利的游手好闲之徒，

[ænd; ənd] [vʊld] [hæf][nəʊ][mæn] [huː] [væs] [juːst] [aɪn] ['mɜːtʃənt] .
and vould haf no man who vas yoost ein merchant .
和 可以 半 不 男人 WHO 血管 尤斯特 一个 商人 .

而且不会有人是曾经的青年商人。

['veri] [guːt] .
Very goot .
非常 好 .

非常好。

[ai] - [naʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] [swɪft] ,
I mineself now command the privateer Swift ,
我 - 现在 命令 这 私掠船 迅速 ,

现在我亲自指挥私掠船“迅捷号”，

[vɪʃ] [væs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɪn] - [ˌem aɪ 'tiː][lɑː] [breɪv] [ˌjuː en 'diː][lɑː] [muːʃ] [ɪn][dɜːr]
vich vas used to be sailing in gompany mit La Brave und La Mouche in der
维奇 血管 用过的 到 是 帆船 在 - 密特 拉 勇敢的 和 拉 穆什 在 德尔
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][dɜːr] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
service of der French Republic ,
服务 的 德尔 法语 共和国 ,

vich vas used to be sailing in gompany mit La Brave und La Mouche in der service of der French Republic,

[ˌjuː en 'diː][dɪd][den] - [ˌjuː en 'diː] [biːt] [ɔːl][dɜːr] - [ʃɪps] [ɪn][dɜːr] - ['tʃæn(ə)l] .
und did den vight und beat all der Anglische ships in der Anglische Channel .
和 做过 丹 - 和 打 全部 德尔 - 船舶 在 德尔 - 渠道 .

并且击败了英国海峡中的所有英国船只。

[ˌaɪ 'diː][ɪz] [druː] [dɒt][jɔː(r); jə(r)][lɑː] [mɪ'nɜːrv] [dɪd][baɪ] - [vɒn] [teɪ] ['kæptʃə(r)][dɜːr] [swɪft] ,
Id is drue dot your La Minerve did by shance von tay capture der Swift ,
ID 是 德鲁 点 你的 拉 密涅瓦 做过 经过 - 冯 泰 捕获 德尔 迅速 ,

Id is drue dot your La Minerve did by shance von tay capture der Swift,

[ænd; ənd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] - , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [-vjən] ['mɜːrtʃənt] [dɪd]
and sold her to the American beoples , but our Batavian merchants did
和 卖 她 到 这 美国人 - , 但 我们的 巴达维亚 商人 做过
[bai] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
buy her from them ,
买 她 从 他们 ,

他们把她卖给了美国殖民者，但我们巴达维亚的商人又从他们手中买下了她。

[ˌjuː en 'diː] [naʊ] [ai][hæf][gɒd][diː] [kə'mɑːnd] .
und now I haf god de command .
和 现在 我 半 上帝 德 命令 .

现在我有了上帝的命令。

[ˌjuː en 'diː] [naʊ] [dɒt][jɔː(r); jə(r)] - [duː; də] [ə'nɔi] [dɜːr] ['dɔɪtʃə] ['setlmənts] [ɪn]['aʊə(r)]
Und now dot your goundrymens do annoys der Deutsche Settlements in our
和 现在 点 你的 - 做 令人恼火 德尔 德语 定居点 在 我们的
[iːˌeɪˌɛs'diː] ['ɪndiz] ,
Easd Indies ,
EASD 印第斯 ,

Und now dot your goundrymens do annoys der Deutsche Settlements in our Easd Indies,

[viː][duː; də] [miːn] [tuː; tə] [biːt] [ˌdiː iː 'em] ['evri] ['daɪmz][viː] - [ˌdiː iː 'em][ɪn] ['dɛsi] [ziː] .
ve do mean to beat dem every dimes ve cadgh dem in dese zees .
ve 做 意思是 到 打 民主 每一个 一角硬币 ve - 民主 在 这些 泽斯 .

ve do mean to beat dem every dimes ve cadgh dem in dese zees.

[ˌjuː en 'diː][ai][duː; də][send] ['meɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪn][teə(r); tɪə] [miːz] - ,
Und I do send mein ledder to you , mein tear Mees Dorotee ,
和 我 做 发送 我的 账簿 到 你 , 我的 撕 米斯 - ,

我确实将我的帐单寄给你，我的泪水Mees Dorotee，

[baɪ][dɜːr] ['griːsi] [əʊld] [veɪl] - [ʃɪp] ['meəri] [æn] , [juːst] [tuː; tə][led][juː; jʊ] [nəʊ] [dɒt]
by der greasy old vale - ship Mary Ann , yoost to led you know dot
经过 德尔 腻 老的 谷 - 船 玛丽 安 , 尤斯特 到 引领 你 知道 点

被油腻的老船玛丽安，尤斯特引导你知道点

[ai][hæf][nɒt] - [juː; jʊ][mɪd][jɔː(r); jə(r)][braɪd] [aɪ] .
I haf not vorgotten you mid your bride eye .
我 半 不是 - 你 中 你的 新娘 眼睛 .

我从未忘记你那双美丽的新娘眼眸。

[ˌjuː en 'diː][ven]
Und ven
和 ven

和 ven

[ai][hæf] - [ɔ:l][dɜ:r] - [ʃɪps] [ɪn][dɜ:r] [i:st] ['ɪndiz] [ai] [vɪl] [seɪl]['meɪn] [swɪft] [tu:; tə] ['sɪdni]
I haf gaptured all der Anglische ships in der East Indies I vill sail mein Swift to Sydney
我 半 - 全部 德尔 - 船舶 在 德尔 东方 印第斯 我 村庄 帆 我的 迅速 到 悉尼
[ænd; ənd] [kleɪm] [ju:; jʊ] [vi:'oʊ'ɑ:r] ['meɪn] - ,
and claim you vor mein vrau ,
和 宣称 你 vor 我的 - ,

我已经破解了东印度群岛的所有英国船只，我将迅速航行到悉尼并声称你是我的妻子，

[ˌju: en 'di:] [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒd] [bi:; bi] - .
und do you nod be vrightened .
和 做 你 点头 是 - .

你点头表示害怕吗？

[ai] [vɪl] [deɪk] [keə(r)] [dɒt] [ju:; jʊ] [ˌju: en 'di:] [jɔ:(r); jə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [hɜ:t] ,
I vill dake care dot you und your beople shall not be hurt ,
我 村庄 达克 关心 点 你 和 你的 - 将 不是 是 伤害 ,

我会照顾好你和你的家人，确保他们不会受到伤害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [du:; də] [ləʊf] [ju:; jʊ] ['feri] [mu:tʃ] .
because I do loaf you ferry mooch .
因为 我 做 面包 你 渡船 蹭吃蹭喝 .

因为我确实喜欢闲逛，所以你才会到处蹭吃蹭喝。

[dɜ:r] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [dɜ:r] ['meəri] [æn] [vɪl] [del] [ju:; jʊ]
Der master of der Mary Ann vill dell you
德尔 掌握 的 德尔 玛丽 安 村庄 戴尔 你

玛丽安的主人会告诉你

[ai] [væs] ['feri] [gu:t] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
I vas ferry goot to him for your sake .
我 血管 渡船 好 到 他 为了 你的 清酒 .

为了你，我得去他那里。

[ai] [dɪd] [bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz] - ,
I did but take his gargo ,
我 做过 但 拿 他的 - ,

我确实带走了他的加戈，

[ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [hɪm] [ˌju: en 'di:] [hɪz; ɪz] [gru:] - [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['sɪdni] [ˌju: en 'di:] [deɪk] [ðɪs]
and did give him und his grew liberdy to go to Sydney und dake this
和 做过 给 他 和 他的 生长 - 到 去 到 悉尼 和 达克 这
['letə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
letter to you ,
信 到 你 ,

并给予他前往悉尼的自由，让他给你写这封信。

['meɪn] - , [ɪn][dɜ:r] [daɪm] [tu:; tə] [gɔm] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [del] [hɪm] . — [ai] [rɪ'meɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ləuf]
mein vrau , in der dime to gom , as I did dell him . — I remain your loafing
我的 - , 在 德尔 一角硬币 到 戈姆 , 作为 我 做过 戴尔 他 . — 我 保持 你的 游手好闲
['rɪtʃəd] - .
Richard Portveldt .
理查德 - .

mein vrau, in der dime to gom, as I did dell him.—我依然是你闲散的理查德·波特维尔特。

” ['fɒstə(r)] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] “ [ðə; ði] ['rɑ:skəli] [dʌtʃ] [swɒb] , [tu:; tə] [deə(r)] [tu:; tə] — — ”
” Foster jumped to his feet “ The rascally Dutch swab , to dare to — — ”
” 促进 跳了起来 到 他的 脚 “ 这 赖皮 荷兰语 拭子 , 到 敢 到 — — ”

福斯特猛地站起身来，“那个无赖的荷兰水手，竟敢——”

“ [tu:; tə] [deə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['dɒli] ['lɑ:fɪŋli] .
“ To dare to write to me , ” said Dolly laughingly .
“ 到 敢 到 写 到 我 , ” 说 多莉 笑着 .

“竟然敢给我写信，”多莉笑着说。

“ [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ To dare to write to you !
“ 到 敢 到 写 到 你 !

“我竟然敢给你写信！”

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] — [əʊ] , [diː] — — [ðə; ði] ['feləʊ] !
To suppose for one moment that you — oh , d — — the fellow !
到 认为 为了 一 片刻 那 你 — 哦 , d — — 这 同伴 !

假设你——哦，该死的——那家伙！

[ɪf] [ai] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] , [aɪl] — — ”
If I come across him , I'll — — ”
如果 我 来 穿过 他 , 患病的 — — ”

如果我碰巧遇到他，我会——”

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiːz] ['veri] [breɪv] , ” [sed] ['dɒli] [dɪ'mjʊəli] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ But all the same , he's very brave , ” said Dolly demurely ; “ he is fighting for
“ 但 全部 这 相同的 , 他是 非常 勇敢的 , ” 说 多莉 端庄地 ; “ 他 是 斗争 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

“但即便如此，他仍然非常勇敢，”多莉谦逊地说；“他是在为他的国家而战。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [fuːl] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['fɒstə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
“ The boasting fool ! ” ejaculated Foster contemptuously .
“ 这 吹嘘 傻子 ! ” 射精 促进 轻蔑地 .

“那个自吹自擂的傻瓜！”福斯特轻蔑地说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [dɪd] [biːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
“ But he is captain of the Swift , and the Swift did beat some of the
“ 但 他 是 队长 的 这 迅速 , 和 这 迅速 做过 打 一些 的 这
['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .
English ships .
英语 船舶 .

“但他可是‘迅捷号’的船长，‘迅捷号’确实击败了一些英国船只。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] . ”
I have heard my father say that . ”
我 有 听到 我的 父亲 说 那 . ”

我听我父亲说过这话。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[θriː] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['ves(ə)lz] [ɪn]
Three privateers did manage to cut off some of our little despatch vessels in
三 私掠船 做过 管理 到 切 离开 一些 的 我们的 小的 调度 船只 在
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;
the Channel ;
这 渠道 ;

三艘私掠船确实在英吉利海峡截断了我们的一些小型通讯船；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fæt] ['dʌtʃmən] , - , [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
but this fat Dutchman , Portveldt , had no hand in it . ”
但 这 胖的 荷兰人 , - , 有 不 手 在 它 . ”

但这个名叫波特维尔特的胖荷兰人却与此事毫无关系。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] - [fæt] [dʌkmən] , - , [dɪd]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['meəri] [æn] ,
“ But this ' fat Duchman , Portveldt , did capture the Mary Ann ,
“ 但 这 - 胖的 杜赫曼 , - , 做过 捕获 这 玛丽 安 ,

“但是这个‘胖杜赫曼’，波特维尔特，确实抓住了玛丽安，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ]
and her master did give me this letter , and — and I was so
和 她 掌握 做过 给 我 这 信 , 和 — 和 我 曾是 所以
['æŋgri] . ”
angry . ”
生气的 . ”

她的主人确实把这封信给了我，我当时非常生气。

“ [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meəri] [æn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] . ”
“ The master of the Mary Ann must have been a fool . ”
“ 这 掌握 的 这 玛丽 安 必须 有 到过 一个 傻子 . ”

“玛丽安号的船长一定是个傻瓜。”

“ [waɪ] [səʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪəli] ['eksɪkju:tɪŋ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
“ Why so — for merely executing a commission ?
“ 为什么 所以 — 为了 仅仅 执行 一个 委员会 ?

“为什么仅仅因为执行一项委托任务就要这样呢？”

[bʌt; bət] [weɪt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [pə'tɪkjələli] .
But wait , there is a postscript that will interest you particularly .
但 等待 , 那里 是 一个 后记 那 将要 兴趣 你 特别 .

但是等等，还有一个后记，相信你会特别感兴趣。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ænd; ənd] ['dɒli] , [ə'gen] ['mɪmɪkɪŋ] - ['ɪŋglɪʃ] , [ri:d]
Now listen while I read it , ” and Dolly , again mimicking Portveldt's English , read
现在 听 尽管 我 读 它 , ” 和 多莉 , 再次 模仿 - 英语 , 读
—

—

—

现在请听我读,”多莉再次模仿波特维尔特的英语，读道——

“ [del] [dɒt][ɑ:nsɪvəl] [jɒŋ] [mænz] [vɑ:stɚ] [hu:] [væs] [del] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tɜ:] - ,
“ Dell dot oncivil yong mans Voster who vas dell me to go to ter tuyvel ,
“ 戴尔 点 安西维尔 永 男人 沃斯特 WHO 血管 戴尔 我 到 去 到 特尔 - ,

“Dell dot oncivil yong mans Voster who vas dell me to go to ter tuyvel,

---

[dɒt][ai] [vɪl] [sɛnt] [dɜ:r] - [ˌju: en 'di:][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ˌem aɪ 'ti:][dɜ:r] [gru:] [tu:; tə][dɜ:r] - [ɪf]
dot I vill sendt der Bolicy und her master mit der grew to der tuyvel if
点 我 村庄 发送 德尔 - 和 她 掌握 密特 德尔 生长 到 德尔 - 如果
[hi:; hi] [goʊmz] ['meɪn] [veɪ] [ˌem aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [zi:p] . ”
he gomes mein vay mit his zeep . ”
他 戈麦斯 我的 vay 密特 他的 齐普 . ”

如果他继续我的工作，我将向博利西发送信息，并让她的主人成长为图伊维尔。”

“ [naʊ] , ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [preɪ] ? ”
“ Now , Captain Foster , what do you think of that , pray ? ”
“ 现在 , 队长 促进 , 什么 做 你 思考 的 那 , 祈祷 ? ”

“那么，福斯特上尉，您觉得怎么样？”

“ ['veri] ['prɪti] [tɔ:k] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Very pretty talk ; what do you think of it ? ”
“ 非常 漂亮的 讲话 ; 什么 做 你 思考 的 它 ? ”

“说得真好听，你觉得怎么样？”

“ [wel] , [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ai] [wʊd]
“ Well , I'm only a poor little woman ; but if I were a man I would
“ 出色地 , 我是 仅有的 一个 贫穷的 小的 女士 ; 但 如果 我 是 一个 男人 我 会
— — ”
— — ”
— — ”

“唉，我只是个穷女人；但如果我是个男人，我就会——”

“ [ɪg'zæktli][səʊ] , ['dɒli] .
“ Exactly so , Dolly .
“ 确切地 所以 , 多莉 .

“正是如此，多莉。”

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,
Well , I am a man ,
出色地 , 我 是 一个 男人 ,

嗯，我是个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒləsi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [mɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and the Policy has brought a letter of marque with her from
和 这 政策 有 带来 一个 信 的 商标 和 她 从
['ɪŋglənd] [ðɪs] [taɪm] ,
England this time ,
英格兰 这 时间 ,

而且这次，这名女船长还带来了英国颁发的私掠许可证。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪ] [miːt] — — ”
and so I may meet — — ”
和 所以 我 可能 见面 — — ”

这样我或许就能遇见——”

“ [əʊ] , ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] !
“ Oh , Captain Foster !
“ 哦 , 队长 促进 !

“哦，福斯特船长！”

” [ænd; ənd] ['dɑːliz] [aɪz] ['braitən] , “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)]
” and Dolly's eyes brightened , “ I am glad ; but — but — please , for
” 和 多莉的 眼睛 明亮 , “ 我 是 高兴的 ; 但 — 但 — 请 , 为了
[maɪ] [seɪk] , [doʊnt][get] [kɪld] .
my sake , don't get killed .
我的 清酒 , 不 得到 被杀 .

“多莉的眼睛亮了起来，‘我很高兴；但是——但是——请看在老天的份上，不要被杀掉。’”

” [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [wen] ['fɒstə(r)] [beɪd] ['dɒli] [ˌgʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,
” A fortnight later , when Foster bade Dolly goodbye for another six months ,
” 一个 两星期 之后 , 什么时候 促进 巴德 多莉 再见 为了 其他 六 几个月 ,

两周后，当福斯特向多莉告别，让她再待六个月时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['sɒftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] — [əʊ] , [səʊ] ['veri] [glæd] ! — [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz]
she told him softly that she would be glad — oh , so very glad ! — to hear news
她 讲述 他 轻轻 那 她 会 是 高兴的 — 哦 , 所以 非常 高兴的 ! — 到 听到 消息
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

她轻声告诉他，她会很高兴——哦，非常高兴！——听到他的消息。

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [get] [hɜːt] [ɔː(r)] [kɪld] .
A whaling voyage was so very dangerous , and he might get hurt or killed .
一个 捕鲸 航程 曾是 所以 非常 危险的 , 和 他 可能 得到 伤害 或者 被杀 .

捕鲸航行非常危险，他可能会受伤甚至丧命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
And this time ,
和 这 时间 ,

而这一次，

[æz; əz][ðə; ði]['pɒləsi] [seɪld] [ænd; ənd]['fɒstə(r)] [sɔː] ['dɒli] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][steps]
as the Policy sailed and Foster saw Dolly waving to him from the steps
作为 这 政策 航行 和 促进 锯 多莉 挥手 到 他 从 这 步骤
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒfɪs] ,
of the Commissary's office ,
的 这 - 办公室 ,

当"政策号"驶离港口，福斯特看到多莉在军需处办公室的台阶上向他挥手时，

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [mɑːk] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz][suːt]
he felt pretty sure that the letter of marque had advanced his suit
他 毛毡 漂亮的 当然 那 这 信 的 商标 有 先进的 他的 套装
[kən'sɪdərəbli] .
considerably .
相当 .

他相当肯定，私掠许可证极大地推进了他的诉讼。

[ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sɪdni] [ðə; ði]['pɒləsi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [weɪl] ,
Fourteen days out from Sydney the Policy took her first whale ,
十四 天 出去 从 悉尼 这 政策 采取 她 第一的 鲸 ,

从悉尼出发14天后，"政策号"捕获了她的第一头鲸鱼。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['stiːvənsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,
greatly to the delight of old Stevenson and the crew ,
非常 到 这 喜 的 老的 史蒂文森 和 这 全体人员 ,

老史蒂文森和船员们对此非常高兴。

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ɜːli] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kruːz] .
who looked upon such early luck as a certain indication of a good cruise .
WHO 看起来 之上 这样的 早期的 运气 作为 一个 肯定 指示 的 一个 好的 巡航 .

他们认为这种早期的好运预示着一次成功的航行。

['ɑːftə(r)] " ['traɪɪŋ] - [aʊt] " ['fɒstə(r)] [kept] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɜːm] - ['weɪlɪŋ]
After " trying - out " Foster kept on to the northward to the sperm - whaling
后 " 尝试 - 出去 " 促进 保留 在 到 这 向北 到 这 精子 - 捕鲸
[graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [mə'lʌkəz] .
grounds in the Moluccas .
理由 在 这 摩鹿加群岛 .

经过一番"尝试"之后，福斯特继续向北前往摩鹿加群岛的抹香鲸捕鲸区。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] ['endɪkət] , [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] ,
Three days later they spoke the Endicott , of Nantucket ,
三 天 之后 他们 辐 这 恩迪科特 , 的 南塔克特 ,

三天后，他们与来自南塔克特的恩迪科特交谈。

[huːz] ['kæptɪn] [geɪv] ['fɒstə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] ['wɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ['kruːzɪŋ] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] ,
whose captain gave Foster a kindly warning not to go cruising further north ,
谁 队长 给予 促进 一个 亲切地 警告 不是 到 去 巡航 更远 北 ,

船长曾善意地警告福斯特不要再往北航行。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [-vjən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
for there were several Batavian privateers looking out for the English
为了 那里 是 一些 巴达维亚 私掠船 寻找 出去 为了 这 英语
['hweilə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] .
whalers that were then due on the cruising ground .
捕鲸者 那 是 然后 到期的 在 这 巡航 地面 .

因为有好几艘巴达维亚私掠船正伺机寻找即将出没于该海域的英国捕鲸船。

[ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪʃt] [hɪm] [lʌk] [ænd; ənd] [ˌɡʊd'baɪ] .
Then the American wished him luck and goodbye .
然后 这 美国人 希望 他 运气 和 再见 .

然后，那位美国人祝他好运并道别。

[əʊld] ['stiːvənsənz] [feɪs] [fel] ; [ðen] [hiː; hi][swɔː(r)] .
Old Stevenson's face fell ; then he swore .
老的 史蒂文森的 脸 跌倒 ; 然后 他 发誓 .

老史蒂文森脸色沉了下来，然后他咒骂起来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [teɪl] , [sɜː(r)] ,
“ I suppose we have to turn tail , sir ,
“ 我 认为 我们 有 到 转动 尾巴 , 先生 ,

“我想我们得掉头回去了，先生。”

[ænd; ənd][traɪ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪd] [biː; bi]
and try what we can do to the southward and I believe we'd be
和 尝试 什么 我们 能 做 到 这 向南 和 我 相信 我们会 是
[ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɔː(r)] [les] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mə'lʌkəz] . ”
a full ship in three months or less up in the Moluccas . ”
一个 满的 船 在 三 几个月 或者 较少的 向上 在 这 摩鹿加群岛 . ”

我们再试试往南走，我相信三个月或更短的时间内，我们就能满载着船只抵达摩鹿加群岛。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['ɡəʊɪŋ][ðeə(r)] . ”
“ So do I , and I'm going there . ”
“ 所以 做 我 , 和 我是 去 那里 . ”

“我也是，我要去那里。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] , [sɜː(r)] ;
“ But it's dangerous waters , sir ;
“ 但 它是 危险的 水 , 先生 ;

“但是，先生，这可是危险的水域；

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][rɒt] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn][bə'teɪviə] . ”
we don't want to lose the ship and rot in prison in Batavia . ”
我们 不 想 到 失去 这 船 和 腐烂 在 监狱 在 巴达维亚 . ”

我们不想失去这艘船，也不想在巴达维亚的监狱里腐烂。

“ ['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
“ Mr . Stevenson , I am an Englishman ,
“ 先生 . 史蒂文森 , 我 是 一个 英国人 ,

“史蒂文森先生，我是个英国人，

[ænd; ənd] ['hʌri] ['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [ɡet] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
and Hurry Brothers did not get a letter of marque for this ship for
和 匆忙 兄弟 做过 不是 得到 一个 信 的 商标 为了 这 船 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

赫里兄弟公司能拿到这艘船的私掠许可证绝非偶然。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [miːnz] [æn; ən] ['empti] [ʃɪp] .
You ought to know that to turn back means an empty ship .
你 应该 到 知道 那 到 转动 后退 方法 一个 空的 船 .

你应该明白，回头就意味着空船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]['prɒpə(r)] ['kruːzɪŋ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [kruːz] [tɪl] [wiː; wi]
It is our duty to go to our proper cruising ground and cruise till we
它 是 我们的 责任 到 去 到 我们的 恰当的 巡航 地面 和 巡航 直到 我们
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ;
are a full ship ;
是 一个 满的 船 ;

我们的职责是前往我们合适的航行区域，航行直到满员为止；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['dʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] . ”
and all the infernal Dutchmen in the world mustn't frighten us . ”
和 全部 这 地狱 荷兰人 在 这 世界 不得 吓唬 我们 . ”

就算全世界所有该死的荷兰人也吓不倒我们。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [meit] ['tʃɪəfəli] , “ [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Very good , sir , ” said the old mate cheerfully , “ but , all the same ,
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 老的 伴侣 愉快地 , “ 但 , 全部 这 相同的 ,

“很好，先生，”老水手愉快地说，“但是，尽管如此，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [sɜːvd] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] - [sɜːvd] [ðə; ði][əʊld]['meəri] [æn] .
I don't want us to get served like that fellow Portveldt served the old Mary Ann .
我 不 想 我们 到 得到 服务 喜欢 那 同伴 - 服务 这 老的 玛丽 安 .

我不想我们像波特维尔特对待老玛丽安那样被对待。

” [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [wiːks] [pɑːst] .
” Another five weeks passed .
” 其他 五 周 通过了 .

又过了五个星期。

[səʊ][fɑː(r)] , “ ['griːsi] ” [lʌk] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌsɪks'tiːn]
So far , “ greasy ” luck had attended the Policy for she had taken sixteen
所以 远的 , “ 腻 ” 运气 有 参加 这 政策 为了 她 有 已采取 十六
[mɔː(r)] [spɜːm] [weɪlz] ,
more sperm whales ,
更多的 精子 鲸鱼 ,

到目前为止，这头鲸鱼的运气一直很好，她又捕获了十六头抹香鲸。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə'baʊt] 8° [es] . [ænd; ənd] 120° [iː] . , [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪz] [siː] .
the last of which was killed in about 8° S . and 120° E . , in the Flores Sea .
这 最后的 的 哪个 曾是 被杀 在 关于 8° S . 和 120° E . , 在 这 弗洛雷斯 海 .

最后一只被杀的地点位于南纬 8°、东经 120° 附近的弗洛雷斯海。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
But misfortune had come upon the ship in other respects ,
但 不幸 有 来 之上 这 船 在 其他 尊重 ,

但厄运还降临到这艘船上，其他方面也是如此。

[ænd; ənd]['fɒstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
and Foster was in no small anxiety about his crew ,
和 促进 曾是 在 不 小的 焦虑 关于 他的 全体人员 ,

福斯特非常担心他的船员。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [frɒm; frəm] [liːd] - ['pɔɪzənɪŋ] .
nearly all of whom were ill from lead - poisoning .
几乎 全部 的 谁 是 患病的 从 带领 - 中毒 .

几乎所有人都因铅中毒而患病。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['ledn] [tæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ɔɪl]
This had been brought about by drinking water from leaden tanks in which oil
这 有 到过 带来 关于 经过 喝 水 从 铅灰色 坦克 在 哪个 油
[hæd; həd][wʌns] [biːn] [stɔː(r)d] .
had once been stored .
有 一次 到过 存储 .

这是由于饮用了曾经储存过石油的铅罐中的水造成的。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [wɒz; wəz] [kept] ,
A bright look - out was kept ,
一个 明亮的 看 - 出去 曾是 保留 ,

始终保持警惕，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [mait]
for the ship was now right in the spot where it was likely she might
为了 这 船 曾是 现在 正确的 在 这 点 在哪里 它 曾是 可能 她 可能
[miːt] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
meet with the Dutch privateers .
见面 和 这 荷兰语 私掠船 .

因为此时这艘船正处于很可能与荷兰私掠船相遇的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːvənsənz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːp] [hiː; hi] [stɒpt]
It was Stevenson's watch , and as he walked the poop he stopped
它 曾是 史蒂文森的 手表 , 和 作为 他 步行 这 船尾 他 停止
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

那是史蒂文森的手表，他走在马厩里时突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . ['fɒstə(r)] [keɪm] [ɒn]
for the look - out reported a sail to the W . S . W . Foster came on
为了 这 看 - 出去 据报道 一个 帆 到 这 W . S . W . 促进 来了 在
[dek] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] [ə'lɒft] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt]
deck at once and went aloft In a quarter of an hour it was evident
甲板 在 一次 和 去 高空 在 一个 四分之一 的 一个 小时 它 曾是 明显
[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
that the stranger bore towards them .
那 这 陌生人 钻孔 向 他们 .

瞭望员报告说，西南偏西方向有一艘帆船。福斯特立即上甲板爬到桅杆顶端。一刻钟后，很明显，陌生人正朝他们驶来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The wind was south - east , and very little of it .
这 风 曾是 南 - 东方 , 和 非常 小的 的 它 .

风向是东南风，风力很小。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [meit] .
" What are you going to do ? " asked the mate .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 这 伴侣 .

"你打算怎么办？"船员问道。

" [ai]['fænsi] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" I fancy this is one of the Dutchmen who are on the look - out for us .
" 我 想要 这 是 一 的 这 荷兰人 WHO 是 在 这 看 - 出去 为了 我们 .
"
"
"

"我猜这是正在监视我们的荷兰人之一。"

" [səʊ][duː; də][ai] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɒstə(r)] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] :
" So do I , " answered Foster , " I'll tell you what I am going to do :
" 所以 做 我 , " 回答 促进 , " 患病的 告诉 你 什么 我 是 去 到 做 :

"我也是，"福斯特回答说，"我告诉你我打算怎么做：

[breɪs] [ʃɑːp] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [tæk] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
brace sharp up on the larboard tack and run down to her .
支撑 锋利的 向上 在 这 左舷 钉 和 跑步 向下 到 她 .

猛地向左舷转向，然后冲向她。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn'fɜːn(ə)l] ['dʌtʃmən] ,
I am not going to run away from one infernal Dutchman ,
我 是 不是 去 到 跑步 离开 从 一 地狱 荷兰人 ,

我才不会躲着一个该死的荷兰佬呢。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . ”
and I can only see one of ' em . ”
和 我 能 仅有的 看 一 的 - 呃 . ”

我只能看到其中一个。

“ [jʊr; jər] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
“ You're captain of the ship , and you can do as you please ;
“ 你是 队长 的 这 船 , 和 你 能 做 作为 你 请 ;

“你是船长，你可以随心所欲；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [hæŋd] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [jʊl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .
but I am hanged if I think you'll pull it off this time .
但 我 是 绞刑 如果 我 思考 你会 拉 它 离开 这 时间 .

但我认为你这次一定能成功，否则我真是太天真了。

[hɑːf][ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['faɪtɪŋ] . ”
Half the crew are sick , and this fellow looks as if he meant fighting . ”
一半 这 全体人员 是 生病的 , 和 这 同伴 看起来 作为 如果 他 意思是 斗争 . ”

一半船员都病了，而这家伙看起来像是准备打架似的。

“ [ɔːl][hændz][ɒn] [dek] ; ['stɑːbəd] ['fɔːrbreɪs] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['fɒstə(r)] [meɪd] .
“ All hands on deck ; starboard forebrace ! ” was all the answer Foster made .
“ 全部 双手 在 甲板 ; 右舷 前臂 ! ” 曾是 全部 这 回答 促进 制成 .

“全体船员集合；右舷前撑！”福斯特只回答了这么一句。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl]['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ensən] ,
Then he went to the signal locker , and getting out the American ensign ,
然后 他 去 到 这 信号 储物柜 , 和 获得 出去 这 美国人 军旗 ,

然后他去了信号柜，拿出了美国国旗。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ræn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] ,
with his own hands ran it up to the peak ,
和 他的 自己的 双手 跑 它 向上 到 这 顶峰 ,

他亲手把它搬到了山顶，

['həʊpɪŋ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]
hoping by this means to get close enough to the other ship to prevent her
希望 经过 这 方法 到 得到 关闭 足够的 到 这 其他 船 到 防止 她
[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] ,
from running away from a fight ,
从 跑步 离开 从 一个 斗争 ,

希望通过这种方式接近对方的船只，阻止她逃离战斗。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sɔːt] .
if the captain should turn out not one of the fighting sort .
如果 这 队长 应该 转动 出去 不是 一 的 这 斗争 种类 .

如果船长不是那种好战的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv]
As soon as the sails were trimmed the skipper walked to the break of
作为 很快 作为 这 帆 是 修剪过的 这 船长 步行 到 这 休息 的
[ðə; ði] [puːp] ,
the poop ,
这 船尾 ,

帆调整完毕后，船长径直走到船尾。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
and , with the air of a captain of a seventy - four , gave the order ,
和 , 和 这 空气 的 一个 队长 的 一个 七十 - 四 , 给予 这 命令 ,

然后，他摆出一副七十四式舰长的样子，下达了命令：

“ [klɪə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] !
“ Clear ship for action !
“ 清除 船 为了 行动 !

“清场，准备行动！”

” [ðen] [ðə; ði] [meit] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] - [twiːn] [deks] ,
” Then the mate ventured to remark that half of the guns were down below on the ' tween decks ,
” 然后 这 伴侣 冒险 到 评论 那 一半 的 这 枪支 是 向下 以下 在 这 - 青少年 甲板 ,

“然后，大副大胆地说道，一半的火炮都在下层甲板的中间位置。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] ['piːsf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] .
where they had been put out of the way for the generally peaceful occupation of whaling .
在哪里 他们 有 到过 放 出去 的 这 方式 为了 这 一般来说 和平 职业 的 捕鲸 .

它们被移开，以便进行通常较为和平的捕鲸活动。

“ [wel] , [get] - [em] [ʌp] .
“ Well , get ' m up .
“ 出色地 , 得到 - 米 向上 .

“好，让他们起来。”

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [miːn] [baɪ] ['klɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] ?
What the devil do you think I mean by clearing for action ?
什么 这 魔鬼 做 你 思考 我 意思是 经过 清理 为了 行动 ?

你以为我说的“清理现场以便行动”是什么意思？

” [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ə'pɒn] [dek] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] ,
” Accordingly , the six - pounders were hoisted upon deck and quickly mounted ,
” 因此 , 这 六 - 磅 是 吊起 之上 甲板 和 迅速地 安装 ,

于是，六磅炮被吊到甲板上，并迅速安装到位。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['pɒləsi] ['kærid] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hændi] [pleɪs] ,
what little powder and shot the Policy carried was brought into a handy place ,
什么 小的 粉末 和 射击 这 政策 携带 曾是 带来 进入 一个 便利 地方 ,

战车携带的少量火药和弹丸被集中存放在一个方便取用的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] , [rɪ'pɔːtɪd] , “ [ʃɪp] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [sɜː(r)] . ”
and the mate , with something of a smile , reported , “ Ship cleared for action , sir . ”
和 这 伴侣 , 和 某物 的 一个 微笑 , 据报道 , “ 船 已清除 为了 行动 , 先生 . ”

大副带着一丝微笑报告说：“长官，舰艇已做好战斗准备。”

“ ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] .
“ Very good , Mr . Stevenson .
“ 非常 好的 , 先生 . 史蒂文森 .

“很好，史蒂文森先生。”

[naʊ] , [maɪ] [lædz] ,
Now , my lads ,
现在 , 我的 小伙子们 ,

现在，我的伙计们，

[ai] ['rekən] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:t] [sent][tu:; tə][klɪə(r)][ˌju: 'es]['hweilə] [aʊt][ɒv; əv] [ði:z] ['si:z] .
I reckon this ship is one of the Dutch fleet sent to clear us whalers out of these seas .
我 估计 这 船 是 一 的 这 荷兰语 舰队 发送 到 清除 我们 捕鲸者 出去 的 这些 海域 .

我估计这艘船是荷兰舰队派来清除我们这些捕鲸船的船只之一。

[wel] , [æz; əz][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] ,
Well , as he seems to be alone ,
出色地 , 作为 他 似乎 到 是 独自的 ,

嗯，他似乎是独自一人。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ə'pɒn][hɪm] .
I think we have a fair chance of turning the tables upon him .
我 思考 我们 有 一个 公平的 机会 的 转弯 这 表格 之上 他 .

我认为我们有很大的机会扭转局势，让他吃亏。

['enihaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] .
Anyhow , I am going to try .
无论如何 , 我 是 去 到 尝试 .

总之，我打算试试。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [sɪk] ,
I know some of you are pretty sick ,
我 知道 一些 的 你 是 漂亮的 生病的 ,

我知道你们当中有些人病得很重，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] ,
but I am sure that a crew of English sailors , even when they are sick ,
但 我 是 当然 那 一个 全体人员 的 英语 水手们 , 甚至 什么时候 他们 是 生病的 ,

但我确信，即使生病了，一群英国水手也能……

[kæn; kən] [lɪk] [twaɪs] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['dʌtʃmən] ['eni] [deɪ] .
can lick twice their number of muddle - headed Dutchmen any day .
能 舔 两次 他们的 数字 的 混乱 - 标题 荷兰人 任何 天 .

随时都能打败两倍于他们数量的愚蠢荷兰人。

” [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [mænd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] ,
” In those days , British ships were manned by British seaman ,
” 在 那些 天 , 英国 船舶 是 有人值守 经过 英国 水手 ,

“那时候，英国船只上的船员都是英国人。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)][kʊd; kəd] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] .
and Captain Foster could talk like this without saying anything offensive to the British merchant service .
和 队长 促进 可以 讲话 喜欢 这 没有 说 任何事物 进攻 到 这 英国 商人 服务 .

福斯特船长这样说话，并没有对英国商船队做出任何冒犯之词。

['naʊədeɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] “ ['dʌtʃmən] ” [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə][fɔ:(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:tʃənt] [ʃɪp] .
Nowadays such an observation about “ Dutchmen ” would be a personal insult to four - fifths of the crew of a British merchant ship .
如今 这样的 一个 观察 关于 “ 荷兰人 ” 会 是 一个 个人的 侮辱 到 四 - 五分之一 的 这 全体人员 的 一个 英国 商人 船 .

如今，对“荷兰人”做出这样的评价，是对英国商船上五分之四船员的一种人身侮辱。

[ðə; ði][men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [meit] , [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
The men , including the mate , received the speech with a cheer ,
这 男人 , 包括 这 伴侣 , 已收到 这 演讲 和 一个 欢呼 ,

包括大副在内的所有水手都欢呼雀跃地听完了演讲。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [aʊt] “ [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
and one of them sang out “ Haul down the Stars and Stripes .
和 一 的 他们 唱 出去 “ 运输 向下 这 星星 和 条纹 .

其中一人高唱“降下星条旗”。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)] [ðæt] .
We don't want to fight under that .
我们 不 想 到 斗争 在下面 那 .

我们不想在那种环境下作战。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] , [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] , “ [ai]
” To which Captain Foster , who knew what he was about , merely replied , “ I
” 到 哪个 队长 促进 , WHO 知道 什么 他 曾是 关于 , 仅仅 回复 , “ 我
[ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !
am not a fool !
是 不是 一个 傻子 !

对此，深知自己在做什么的福斯特上尉只是回答说：“我不是傻瓜！”

” [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
” Towards the close of the afternoon the ships were within gunshot of each
” 向 这 关闭 的 这 下午 这 船舶 是 之内 枪声 的 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“临近傍晚时分，两艘军舰的距离已经接近到可以开火的范围内。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] .
and the Dutchman ran up his colours .
和 这 荷兰人 跑 向上 他的 颜色 .

荷兰人跑上了他的旗帜。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)] ,
As they drew closer ,
作为 他们 画 更近 ,

随着他们越来越近，

[ðə; ði] ['fɒrən] ['skɪpərz] [glɑːs] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [hiː; hi]
the foreign skipper's glass showed him the nationality of the Policy and he
这 外国的 船长的 玻璃 显示 他 这 国籍 的 这 政策 和 他
[æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndə(r)] .
at once opened fire upon her with one of his six eighteen - pounders .
在 一次 打开 火 之上 她 和 一 的 他的 六 十八 - 磅 .

外国船长的望远镜向他显示了“波利西”号的国籍，他立即用他六门十八磅炮中的一门向她开火。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒt] [hʌmd] [ˌəʊvə'hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːləsiz] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪn] [mɑːsts] ,
As the shot hummed overhead between the Policy's fore and main masts ,
作为 这 射击 哼唱 开销 之间 这 政策的 前 和 主要的 桅杆 ,

当炮弹在“政策号”的前桅和主桅之间呼啸而过时，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] ,
down came the American colours and up went the British ensign ,
向下 来了 这 美国人 颜色 和 向上 去 这 英国 军旗 ,

美国国旗降了下来，英国国旗升了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['fɒstə(r)]['faɪəd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [æz; əz] [bɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and at the same moment Foster fired such of his guns as bore upon the
和 在 这 相同的 片刻 促进 被解雇 这样的 的 他的 枪支 作为 钻孔 之上 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

与此同时，福斯特向敌人开火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
As soon as the report of the guns had died away ,
作为 很快 作为 这 报告 的 这 枪支 有 死亡 离开 ,

枪声刚一消失，

['fɒstə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːtə(r)] - [boʊts][ænd; ənd] [heild] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .
Foster sprang into one of his quarter - boats and hailed the other ship .
促进 弹簧 进入 一 的 他的 四分之一 - 船 和 赞誉 这 其他 船 .

福斯特跳进他的一艘小艇，向另一艘船发出呼叫。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
“ Ship ahoy !
“ 船 嘿! !

“扬帆起航！”

” [hiː; hi] [rɔːd] “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['faɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
” he roared “ why do you fire at me ? ”
” 他 咆哮 “ 为什么 做 你 火 在 我 ? ”

他怒吼道：“你们为什么要向我开火？”

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [bæk] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [təʊnz] .
I know you , ” came back in mocking tones .
我 知道 你 , ” 来了 后退 在 嘲讽 音调 .

“我认识你,”对方用嘲讽的语气回应道。

“ [naʊ] [vɪl] [ai] [sɛnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɜːr] - , [juː; jʊ] ['griːsi] ['vɑːlər][mænz] .
“ Now vill I sendt you to der tuyvel , you greasy valer mans .
“ 现在 村庄 我 发送 你 到 德尔 - , 你 腻 瓦勒 男人 .

“现在我要把你送到地狱去，你这个油腻的瓦勒人。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] - , [ˌjuː en 'diː][dɪs][ɪz][dɜːr] [swɪft] .
I am Captain Portveldt , und dis is der Swift .
我 是 队长 - , 和 迪斯 是 德尔 迅速 .

我是波特维尔特船长，我是斯威夫特。

[vɪl] [juː; jʊ] - , [ɔː(r)] [vɪl] [ai] [smæʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ?
Vill you surrender , or vill I smash you to beices ?
村庄 你 - , 或者 村庄 我 粉碎 你 到 - ?

你究竟是会屈服，还是我会把你砸成碎片？

” [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['fɒstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['faɪəd]
” For answer , Foster , who had now come very close to his enemy , fired
” 为了 回答 , 促进 , WHO 有 现在 来 非常 关闭 到 他的 敌人 , 被解雇
[hɪz; ɪz]['taɪni] ['brɔːdsaɪd] ,
his tiny broadside ,
他的 微小的 舷侧 ,

“作为回应，此时已非常接近敌人的福斯特发射了他那门小型舷炮。”

[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

他的部下，

[sɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['tʃɪəfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [tuː; tə]
sick as they were running cheerfully from the guns to the braces to
生病的 作为 他们 是 跑步 愉快地 从 这 枪支 到 这 牙套 到
[məˈnuːvə(r)] [ðə; ði] ['pɒləti] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] ['faɪə(r)] ,
manoeuvre the Polity clear of the privateer's fire ,
演习 这 政体 清除 的 这 私掠船 火 ,

他们一边欢快地从炮位跑到桅杆上，一边感到恶心，以便操纵"波利蒂号"避开私掠船的炮火。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌnz] .
and then back again to the guns .
和 然后 后退 再次 到 这 枪支 .

然后又回到枪前。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [set] ,
The sun had now set ,
这 太阳 有 现在 放 ,

太阳已经落山了。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] ,
but far into the darkness of the tropical night the running fight continued ,
但 远的 进入 这 黑暗 的 这 热带 夜晚 这 跑步 斗争 持续 ,

但即使在热带夜晚的深夜，这场追逐战仍在继续。

['fɒstə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] - - [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['ves(ə)lz] ,
Foster always out - manouvring the Dutchman , and the crews of both vessels ,
促进 总是 出去 - - 这 荷兰人 , 和 这 船员 的 两个都 船只 ,

福斯特始终在战术上胜过荷兰人，两艘船的船员们……

[wen] [ðeɪ] [kləʊzd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
when they closed near enough to be heard , cursing and mocking at each
什么时候 他们 关闭 靠近 足够的 到 是 听到 , 咒骂 和 嘲讽 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

当他们靠得足够近，可以听到彼此咒骂和嘲笑的声音时。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [bæd] ['gʌnəri] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] , ['lɪt(ə)l] [blʌd]
Owing to the darkness and the extremely bad gunnery on both sides , little blood
欠款 到 这 黑暗 和 这 极其 坏的 炮术 在 两个都 侧面 , 小的 血
[wɒz; wəz] [spɪlt] ,
was spilt ,
曾是 洒了 ,

由于天色昏暗，加上双方炮术水平极差，所以伤亡并不严重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .
and the damage done was mostly confined to the sails and rigging .
和 这 损害 完毕 曾是 大多 受限 到 这 帆 和 索具 .

损坏主要集中在船帆和索具上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌeɪ'tiːn] - [paʊnd] [ʃɒt] [hʌld] [ðə; ði] ['pɒləsi] , [ænd; ənd] [wʌn] [went] [kliːn]
Now and then a eighteen - pound shot hulled the Policy , and one went clean
现在 和 然后 一个 十八 - 磅 射击 去壳 这 政策 , 和 一 去 干净的
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪdʃɪps] .
through her amidships .
通过 她 船体中部 .

不时有一枚十八磅炮弹击穿了"政策"号的船体，还有一枚炮弹直接穿透了她的船体中部。

['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn]
Suddenly , for some cause or other , about midnight , a light was shown in
突然 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 关于 午夜 , 一个 光 曾是 所示 在
[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] [stɜːn] ,
the privateer's stern ,
这 私掠船 船尾 ,

突然，不知何故，大约在午夜时分，私掠船的船尾亮起了灯。

[ænd; ənd] ['fɔːstərz] ['sekənd] [meit] [æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and Foster's second mate at once sent a lucky shot at it ,
和 福斯特 第二 伴侣 在 一次 发送 一个 幸运的 射击 在 它 ,

福斯特的二副立刻朝它开了一枪，运气不错。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] - [paʊnd] [bɔːl] [səʊ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [swɪfts] ['rʌdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
with the result that the six - pound ball so damaged the Swift's rudder that she
和 这 结果 那 这 六 - 磅 球 所以 损坏的 这 斯威夫特的 舵 那 她
[bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
became unmanageable .
成为 难以控制 .

结果，这颗六磅重的球严重损坏了"斯威夫特"号的舵，使她无法控制。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
And then , a few minutes later ,
和 然后 , 一个 很少 分钟 之后 ,

然后，几分钟后，

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [,dis'maunt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] ,
another shot dismounted one of her guns by striking it on the muzzle ,
其他 射击 下马 一 的 她 枪支 经过 引人注目 它 在 这 枪口 ,

另一颗子弹击中了她的一挺机枪枪口，将其击落。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [kruː] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
and ere the Dutchman's crew knew what was happening ,
和 埃雷 这 荷兰人的 全体人员 知道 什么 曾是 发生 ,

荷兰号上的船员还没反应过来发生了什么事，

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['brɔːdsaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪlə(r)] [brɔːt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl]
a final broadside from the whaler brought down her two topsails
一个 最终的 舷侧 从 这 捕鲸船 带来 向下 她 二 顶帆
[ænd; ənd][dɪd]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [ə'lɒft] .
and did other damage aloft .
和 做过 其他 损害 高空 .

捕鲸船的最后一轮舷炮齐射打落了她的两面顶帆，并对高处造成了其他损坏。

[ðæt] ['præktɪkli] [endid] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
That practically ended the battle .
那 几乎 结束 这 战斗 .

这场战斗实际上就此结束。

[səʊ] [θɔːt] ['kæptɪn] - ,
So thought Captain Portveldt ,
所以 想法 队长 - ,

波特维尔特船长如此想着。

[huː] [naʊ] [heild] [ðə; ði]['pɒləsi][ɪn][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['bəʊstfl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz]
who now hailed the Policy in not quite so boastful a voice as when the vessels
WHO 现在 赞誉 这 政策 在 不是 相当 所以 自夸 一个 嗓音 作为 什么时候 这 船只
[met] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
met earlier in the day .
遇见 早些时候 在 这 天 .

现在，他们虽然语气不如当天早些时候船只相遇时那么自夸，但仍然对这项政策表示赞赏。

“ ['kæptɪn] [vɑːstɝ] , [ai][hæf] [hɔːl] [daʊn] ['meɪn][flæg] .
“ Captain Voster , I haf hauled down mein flag .
“ 队长 沃斯特 , 我 半 拖拽 向下 我的 旗帜 .

“沃斯特船长，我已经降下了我的旗帜。”

['meɪn] [gruː] [wɪl] - [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] .
Mein grew will vight no more , and I must surrender .
我的 生长 将要 - 不 更多的 , 和 我 必须 投降 .

我的意志已然强大，我只能投降。

” [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪlərz] [kruː] .
” A cheer broke from the whaler's crew .
” 一个 欢呼 打破 从 这 捕鲸者的 全体人员 .

“捕鲸船上的船员们爆发出一阵欢呼声。”

“ ['veri] [wel] , ['kæptɪn] - , ” [kɔːld] [aʊt] ['fɒstə(r)] ; “ ['ləʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] ,
“ Very well , Captain Portveldt , ” called out Foster ; “ lower a boat ,
“ 非常 出色地 , 队长 - , ” 称为 出去 促进 ; “ 降低 一个 船 ,

“很好，波特维尔特船长，”福斯特喊道，“放下救生艇。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [kruː] .
and come on board with half your crew .
和 来 在 木板 和 一半 你的 全体人员 .

并带上你一半的船员。

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][ɒn] ['eni] ['bɔːdɪŋ] [trɪks] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But don't try on any boarding tricks , or you will be the worse for it .
但 不 尝试 在 任何 登机 技巧 , 或者 你 将要 是 这 更糟 为了 它 .

但千万别尝试任何滑板特技，否则你会吃亏的。

” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['skɪpə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɒz; wəz] [gʊd] -
” The meeting between the two skippers , notwithstanding the cause , was good -
” 这 会议 之间 这 二 船长 , 虽然 这 原因 , 曾是 好的 -
['hjuːmə(r)] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] - ,
humoured enough , for Portveldt ,
幽默 足够的 , 为了 - ,

“尽管原因不明，但两位船长之间的会面气氛十分友好，波特维尔特表示：

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bəʊstf(ə)lnəs] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] .
apart from his boastfulness , was not a bad fellow .
除 从 他的 自夸 , 曾是 不是 一个 坏的 同伴 .

除了爱吹牛之外，他其实人还不错。

“ [veɪl] , ['kæptɪn] [vɑːstɝ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['pɑːləsiz] [dek] ,
“ Veil , Captain Voster , ” he said as he stepped on board the Policy's deck ,
“ 面纱 , 队长 沃斯特 , ” 他 说 作为 他 步 在 木板 这 政策的 甲板 ,

“面纱，沃斯特船长，”他一边说着，一边踏上了“政策号”的甲板。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] ['bəʊs(ə)n] ([huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)])
followed by his big boatswain (who was wounded in the face by a splinter)
随后 经过 他的 大的 水手长 (WHO 曾是 受伤 在 这 脸 经过 一个 碎片)
[ænd; ənd][hɑːf][hɪz; ɪz] [kruː] ,
and half his crew ,
和 一半 他的 全体人员 ,

随后是他的大水手长（脸部被木刺划伤）和一半船员，

“ [juː; jʊ][hæf] - [dɜːr] - [mænz] ;
“ you haf broved der besd mans ;
“ 你 半 - 德尔 - 男人 ;

“你已经度过了最好的时光；

[ˌjuː en ˈdiː]	[naʊ]	[ai]	[səˈpəʊz]	[juː; jʊ]	[vɪl]	[liːd]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪdl]	[dɒg]	[ˌem aɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	-	,
und	**now**	**I**	**suppose**	**you**	**vill**	**lead**	**me**	**like**	**a**	**liddle**	**dog**	**mit**	**a**	**sdring**	**,**
和	现在	我	认为	你	村庄	带领	我	喜欢	一个	利德尔	狗	密特	一个	-	,

现在我想你会像牵着小狗一样牵着我走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福斯特的私掠许可证：1901年(Foster's Letter of Marque A Tale of Old)

第2/2页

[ˌjuː en 'diː] [deɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɪdni] [ˌjuː en 'diː] [meɪk] [vʌn] [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
und dake me to Sydney und make vun mit der young lady about me . ”
和 达克 我 到 悉尼 和 制作 文 密特 德尔 年轻的 女士 关于 我 . ”

带我去悉尼，让我成为一位年轻的女士。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɒstə(r)] ,
“ No , no , ” answered Foster ,
“ 不 , 不 , ” 回答 促进 ,

“不，不，”福斯特回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] .
“ I am not so bad as all that Come below and have a glass of grog .
“ 我 是 不是 所以 坏的 作为 全部 那 来 以下 和 有 一个 玻璃 的 格罗格酒 .

“我没那么坏。下来喝杯朗姆酒吧。”

” [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] [tuː] [ʃɪps] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [ɒf] ['sɪdni] [hedz] .
” At daylight one morning some weeks later two ships appeared in sight off Sydney Heads .
” 在 日光 一 早晨 一些 周 之后 二 船舶 出现 在 视线 离开 悉尼 头部 .

“几周后的一个清晨，天刚亮，悉尼海岬附近出现了两艘船。”

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [bəʊθ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ,
Those who were on the look - out were alarmed , for it was seen that both vessels were armed ,
那些 WHO 是 在 这 看 - 出去 是 惊慌 , 为了 它 曾是 已见 那 两个都 船只 是 武装 ,

负责警戒的人们感到十分震惊，因为他们发现两艘船都配备了武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['skwɒdrən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [pɔːt] ['dʒæksən] .
and it was conjectured that the ships must be part of an enemy's squadron which had determined to make an attack upon the settlement of Port Jackson .
和 它 曾是 推测 那 这 船舶 必须 是 部分 的 一个 敌人的 中队 哪个 有 决定 到 制作 一个 攻击 之上 这 沉降 的 港口 杰克逊 .

有人推测，这些船只一定是敌方舰队的一部分，该舰队决心袭击杰克逊港定居点。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [saʊθ] [hed] ,
In a very short time an excited crowd gathered together along the line of cliffs of the outer South Head ,
在 一个 非常 短的 时间 一个 兴奋的 人群 聚集 一起 沿着 这 线 的 悬崖 的 这 外 南 头 ,

很快，一群兴奋的人群聚集在南岬外侧的悬崖边。

[iːtʃ] [wʌn] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
each one asking his fellow what was to be done .
每个 一 问 他的 同伴 什么 曾是 到 是 完毕 .

每个人都问同伴该怎么办。

['hɔːsmən] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] ['ɪntuː] ['sɪdni] ,
Horsemen carried the news into Sydney ,
骑兵 携带 这 消息 进入 悉尼 ，

骑兵们将消息带进了悉尼。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [freʃ] ['nʌmbəz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɒn]
and every moment fresh numbers arrived to swell the crowd of spectators on
和 每一个 片刻 新鲜的 数字 到达的 到 膨胀 这 人群 的 观众 在
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

每时每刻都有新的观众涌入，壮大悬崖上的围观人群。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] , [kəm'praiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːl] [sɔːrts]
A strange sight they must have presented , comprising , as they did , all sorts
一个 奇怪的 视线 他们 必须 有 呈现 ， 包括 ， 作为 他们 做过 ，全部 排序
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] — ['setləz] ,
and conditions of men — settlers ,
和 状况 的 男人 — 定居者 ，

他们所处的景象一定十分奇特，因为他们当中既有形形色色的人，也有各种各样的人——定居者，

['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] , ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ['redʒɪmənt] ,
naval and military officers , soldiers of the New South Wales Regiment ,
海军 和 军队 警官 ， 士兵 的 这 新的 南 威尔士 团 ，

海军和陆军军官，新南威尔士军团的士兵，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] .
and a number of the better class of convicts .
和 一个 数字 的 这 更好的 班级 的 罪犯 .

还有一些品行较好的囚犯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['depjuti] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kɒmɪsəri] - ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Of course the Deputy Acting Assistant Commissary - General was among the
的 课程 这 副 表演 助手 小卖部 - 一般的 曾是 之中 这
['ɒfɪsəz] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
officers anxiously watching the ships from the heights that overlooked the harbour
警官 焦虑地 观看 这 船舶 从 这 高度 那 被忽视的 这 港口
,
,
,

当然，代理副助理军需总监也在众多军官之列，他们正焦急地在俯瞰港口的高处注视着船只。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and with him were Dolly and her mother .
和 和 他 是 多莉 和 她 母亲 .

与他同行的还有多莉和她的母亲。

['prez(ə)ntli] ['dɒli] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
Presently Dolly , catching sight of her father's anxious face , began to cry ,
目前 多莉 ， 捕捉 视线 的 她 父亲的 焦虑的 脸 ， 开始 到 哭 ，
[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and turned to her mother .
和 转向 到 她 母亲 .

这时，多莉看到了父亲焦虑的表情，开始哭泣，并转向母亲。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 ！

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
” she said “ it has all come true , and he has come to destroy the
” 她 说 “ 它 有 全部 来 真的 , 和 他 有 来 到 破坏 这
['set(ə)lmənt] ! ”
settlement ! ”
沉降 ! ”

她说：“这一切都成真了，他来摧毁这个定居点了！”

“ [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? ” [sed]
“ What has come true , and who is going to destroy the settlement ? ” said
“ 什么 有 来 真的 , 和 WHO 是 去 到 破坏 这 沉降 ? ” 说
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
her father sharply .
她 父亲 尖锐地 .

“哪些预言成真了？谁又要摧毁这个定居点？”她父亲厉声问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒli] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [təʊld][hɪm][ɒv; əv] -
And then Dolly , feeling very frightened and miserable , told him of Portveldt's
和 然后 多莉 , 感觉 非常 害怕 和 悲惨的 , 讲述 他 的 -
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

然后，多莉感到非常害怕和难过，便把波特维尔特的信告诉了他。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['fɒstə(r)] .
the receipt of which she had concealed from every one but Foster .
这 收据 的 哪个 她 有 暗 从 每一个 一 但 促进 .

除了福斯特之外，她对所有人都隐瞒了收据。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [dʒiː] . [lɑːft] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]
The D . A . A . C . G . laughed at first , but then added , “ but all the
这 D . 一个 . 一个 . C . G . 笑了 在 第一的 , 但 然后 额外 , “ 但 全部 这
[seɪm] , [ðəʊ] - [twɒz] [bʌt; bət] ['empti] ['blʌstə(r)] ,
same , though ' twas but empty bluster ,
相同的 , 尽管 - 那是 但 空的 虚张声势 ,

DAACG起初嘲笑，但随后补充道：“尽管如此，虽然这只是空洞的吹嘘，

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I had better tell his Excellency about it ;
我 有 更好的 告诉 他的 阁下 关于 它 ;

我最好把这件事告诉阁下；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [plænd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
it is just possible that the Dutch have planned an expedition against us .
它 是 只是 可能的 那 这 荷兰语 有 计划 一个 远征 反对 我们 .

荷兰人很有可能已经计划对我们发动远征。

” [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [ten] ,
” At half - past ten ,
” 在 一半 - 过去的 十 ,

“十点半的时候，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət] [saʊθ] [hed] [baɪ][ðə; ði]
in response to a signal made from the look - out at South Head by the
在 回复 到 一个 信号 制成 从 这 看 - 出去 在 南 头 经过 这
['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ,
officer in charge there ,
官 在 收费 那里 ,

响应南岬瞭望台负责人发出的信号，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvənə(r)] [kɪŋ] [sent] [lef'tenənt] ['hjuːstən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp]
his Excellency Governor King sent Lieutenant Houston , of his Majesty's ship
他的 阁下 州长 国王 发送 中尉 休斯顿 , 的 他的 陛下的 船
[ɪn'vestɪgeɪtə(r)] , [ðen] ['æŋkəd] [ɪn] ['sɪdni] [kəʊv] ,
Investigator , then anchored in Sydney Cove ,
研究者 , 然后 锚定 在 悉尼 海湾 ,

金总督阁下派遣了当时停泊在悉尼湾的皇家海军"调查者"号军舰上的休斯顿中尉前往调查。

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [saʊθ] [hed] .
to the naval officer in command at South Head .
到 这 海军 官 在 命令 在 南 头 .

致南岬海军指挥官。

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] ['flɪndəz] - [ʃɪp] ,
The Investigator was Flinders ' ship ,
这 研究者 曾是 弗林德斯 - 船 ,

"调查者号"是弗林德斯的船。

[ðə; ði] ['gælənt] [əʊld] [tʌb] [ɒv; əv] - [tʌnz] [wɪtʃ] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]
the gallant old tub of 334 tons which surveyed a great part of the northern
这 英勇 老的 浴缸 的 - 吨 哪个 调查 一个 伟大的 部分 的 这 北方
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

这艘重达334吨的古老而英勇的木船勘测了北部海岸的大部分地区。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ['laɪɪŋ] ['rɒtɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] ,
and was at the time of which we write lying rotting in Sydney ,
和 曾是 在 这 时间 的 哪个 我们 写 说谎 腐烂 在 悉尼 ,

在我们写下这些文字的时候，他正躺在悉尼腐烂着。

[kən'demd] ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][dʒuːn] , - .
condemned after completing her second voyage of discovery in June , 1803 .
谴责 后 完成 她 第二 航程 的 发现 在 六月 , - .

1803 年 6 月，该舰完成第二次探险航行后被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] ['dɑːliz] ['letə(r)] ,
Then the Governor was told of Dolly's letter ,
然后 这 州长 曾是 讲述 的 多莉的 信 ,

随后，州长得知了多莉的来信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
but he was not the man to take fright at the approach of the enemy
但 他 曾是 不是 这 男人 到 拿 惊吓 在 这 方法 的 这 敌人
,
,
,

但他并非那种面对敌人逼近就会惊慌失措的人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] [fɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz]
although he had no defence force as it is now understood in New South Wales
虽然 他 有 不 防御 力量 作为 它 是 现在 理解 在 新的 南 威尔士
,
,
,

虽然他当时并没有像现在新南威尔士州所理解的那样拥有国防力量，

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][gəʊld] - [leɪst] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ɪ'læbərət] " [dɪ'fens] [skiːm] "
nor had he a gold - laced staff of officers with elaborate " defence schemes "
也不 有 他 一个 金子 - 系带 职员 的 警官 和 精心制作的 " 防御 方案 "
[ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [reɪdz] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [ɔː(r)] ['rʌʃnz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɛksˌmaʊθ] [gʌlf] [ɔː(r)] [pɔːt]
against possible raids of Japanese or Russians by way of Exmouth Gulf or Port
反对 可能的 突袭 的 日本人 或者 俄罗斯人 经过 方式 的 埃克斯茅斯 海湾 或者 港口
['dɑːwɪn] .
Darwin .
达尔文 .

他也没有配备金饰军官组成的精良参谋部，制定复杂的"防御方案"来抵御日本或俄罗斯可能从埃克斯茅斯湾或达尔文港发动的袭击。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ['gʌvərnər] [kɪŋz] [fɔːs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [m'ɑːʃəld] .
In that year Governer King's force did not take long to be marshalled .
在 那 年 州长 国王学院 力量 做过 不是 拿 长的 到 是 集结 .

那一年，金总督的军队很快就集结完毕。

[ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
The drums beat to arms ,
这 鼓 打 到 武器 ,

鼓声响起，召唤人们拿起武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪ'miːdiətli]
and the New South Wales Corps and the Loyal Association immediately
和 这 新的 南 威尔士 兵团 和 这 忠诚 协会 立即地
[fɔːmd] ['ɪntuː][laɪn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] .
formed into line on the shores of the Cove .
形成 进入 线 在 这 海岸 的 这 海湾 .

新南威尔士军团和忠诚协会立即在海湾岸边列队。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ]['truːpə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌn]
At eleven o'clock a trooper arrived at Government House with intelligence that one
在 十一 点钟 一个 骑警 到达的 在 政府 房子 和 智力 那 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] ['kʌləs] ,
of the vessels appeared under British colours ,
的 这 船只 出现 在下面 英国 颜色 ,

上午十一点，一名骑兵抵达总督府，带来情报称其中一艘船悬挂着英国国旗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] [dʒæk] .
and the other was flying a Union Jack triumphant over a Dutch Jack .
和 这 其他 曾是 飞行 一个 联盟 杰克 凯 超过 一个 荷兰语 杰克 .

另一面旗帜上，英国国旗高高飘扬在荷兰国旗之上。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)] [suːn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ,
Following this message there soon came another ,
下列的 这 信息 那里 很快 来了 其他 ,

这条消息之后很快又来了一条。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪlə(r)]
bringing the certain intelligence that one of the ships was an English whaler
带来 这 肯定 智力 那 一 的 这 船舶 曾是 一个 英语 捕鲸船
['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [-vjən] [praɪz] .
bringing into port her Batavian prize .
带来 进入 港口 她 巴达维亚 奖 .

确切情报显示，其中一艘船是英国捕鲸船，正载着其在巴达维亚的战利品驶入港口。

[səʊ][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] ,
So on receipt of this news ,
所以 在 收据 的 这 消息 ,

收到这条消息后，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
and just as the word to march was about to be given ,
和 只是 作为 这 单词 到 行进 曾是 关于 到 是 给定 ,

正当行军命令即将下达时，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bærəks] .
the officer in command ordered his force to return to barracks .
这 官 在 命令 订购 他的 力量 到 返回 到 兵营 .

指挥官命令部队返回营房。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'gɒg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt]
At two in the afternoon , with the whole of the settlement agog with excitement
在 二 在 这 下午 , 和 这 所有的 的 这 沉降 兴奋 和 激动
,
,
,

下午两点，整个村落都沸腾了，

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [seɪld] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lait] [ˌnɔːθ'iːst] [briːz] ,
the two vessels sailed slowly up the harbour before a light northeast breeze ,
这 二 船只 航行 缓慢地 向上 这 港口 前 一个 光 东北 微风 ,

两艘船在东北微风的吹拂下，缓缓驶入港口。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn] ['sɪdni] [kəʊv] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,
and came to anchor in Sydney Cove , close to the Investigator ,
和 来了 到 锚 在 悉尼 海湾 , 关闭 到 这 研究者 ,

然后停泊在悉尼湾，靠近"调查者"号。

[ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz]
on board of which ship the Governor and a number of naval officers
在 木板 的 哪个 船 这 州长 和 一个 数字 的 海军 警官
[ə'weɪtɪd] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
awaited their arrival .
等待中 他们的 到达 .

总督和一些海军军官在船上等候他们的到来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] ,
For once discipline was relaxed ,
为了 一次 纪律 曾是 轻松 ,

这一次，纪律有所放松。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɪŋ] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] [θrɒŋ] [ɒn]
and Captain King had good - naturedly permitted the townspeople to throng on
和 队长 国王 有 好的 - 自然地 允许 这 镇民 到 人群 在
[bɔːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːləsiz] [praɪz] .
board to learn all the news about the Policy's prize .
木板 到 学习 全部 这 消息 关于 这 政策的 奖 .

金船长和蔼地允许镇上的居民涌上船，了解有关"政策号"战利品的全部消息。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
As Captain Foster made his way to the quarter - deck ,
作为 队长 促进 制成 他的 方式 到 这 四分之一 - 甲板 ,

当福斯特船长走向后甲板时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
he saw that behind the Governor and his staff were Dolly and her
他 锯 那 在后面 这 州长 和 他的 职员 是 多莉 和 她
['peərənts][ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] .
parents and several ladies .
父母 和 一些 女士们 .

他看到州长和他的工作人员身后是多莉和她的父母以及几位女士。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'gen] [ʃʊk]
In a very few minutes he made his report , and the Governor again shook
在 一个 非常 很少 分钟 他 制成 他的 报告 , 和 这 州长 再次 摇晃
[hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] ;
his hand warmly ;
他的 手 热情地 ;

几分钟后，他做了汇报，州长再次热情地和他握手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['dɑːliz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɜː(r); wə(r)]
but the look in Dolly's eyes and the pressure of her hand were
但 这 看 在 多莉的 眼睛 和 这 压力 的 她 手 是
[ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmənz] ['swiːtɪst] [rɪ'wɔːd] ,
the young seaman's sweetest reward ,
这 年轻的 海员的 最甜美的 报酬 ,

但多莉眼中的神情和她手上的力道，是这位年轻水手得到的最好回报。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'rendəd] .
for it told him that she had surrendered .
为了 它 讲述 他 那 她 有 投降 .

因为它告诉他，她已经投降了。

[ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [baɪ] ['sɑːdʒənt] [bɜːt] ,
Then , returning to his own ship , he was warmly greeted by Sergeant Burt ,
然后 , 返回 到 他的 自己的 船 , 他 曾是 热情地 问候 经过 军士 伯特 ,

然后，他返回自己的船上，受到了伯特中士的热烈欢迎。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlərz] ['kæbɪn] .
and for a few moments the two remained talking in the whaler's cabin .
和 为了 一个 很少 时刻 这 二 剩余 说 在 这 捕鲸者的 舱 .

两人在捕鲸船的船舱里继续交谈了一会儿。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz]['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,
Then , just as Foster was ready to go ashore , Mr . Scarsbrook ,
然后 , 只是 作为 促进 曾是 准备好 到 去 岸上 , 先生 . - ,

就在福斯特准备上岸的时候，斯卡斯布鲁克先生

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , ['brɪŋɪŋ] ['dɒli]
who had been inspecting the captured privateer , came on board , bringing Dolly
WHO 有 到过 检查 这 捕获 私掠船 , 来了 在 木板 , 带来 多莉
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

一直在检查被俘获的私掠船的那位登船了，还带来了多莉。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [tə'geðə(r)] ['kæptɪn] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
Whilst they were all chatting merrily together Captain Portveldt made his appearance
而 他们 是 全部 聊天 兴高采烈地 一起 队长 - 制成 他的 外貌
,
,
,

当大家愉快地聊天时，波特维尔特船长出现了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [sæŋ] - [frɔɪd] [sə'luːtɪd] ['dɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
and with the most perfect sang - froid saluted Dolly and her father .
和 和 这 最多 完美的 唱 - 冷 敬礼 多莉 和 她 父亲 .

她以最完美的镇定姿态向多莉和她的父亲致意。

“ [veɪl] , [miːz] - , [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv]['gəʊm] [bæk] , [æt; ət][dɜːr] - - [ɒv; əv]
“ Veil , Mees Dorotee , you see I have gome back , at der bressing invidadion of
“ 面纱 , 米斯 - , 你 看 我 有 戈梅 后退 , 在 德尔 - - 的
['meɪn] [guːt] - ,
mein goot friendt ,
我的 好 - ,

“面纱，多萝蒂小姐，你看我回来了，因为我的好朋友邀请我回来了，

['kæptɪn] [vɑːstɚ] [hɪə(r)] , [ˌjuː en 'diː][ai][duː; də] [vɪʃ] [hɪm][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɒv; əv] - .
Captain Voster here , und I do vish him mit you blendy of habbiness .
队长 沃斯特 这里 , 和 我 做 维什 他 密特 你 混合 的 - .

我是沃斯特船长，我希望他能和你一起享受幸福。

” [ænd; ənd] ['dɒli] , [huː] [æt; ət][fɜːst] [ment] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
” And Dolly , who at first meant to meet him with a sarcastic little speech ,
” 和 多莉 , WHO 在 第一的 意思是 到 见面 他 和 一个 讽刺的 小的 演讲 ,

“而多莉，起初打算用一句讽刺挖苦的话来迎接他，

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['mænli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz]
felt her eyes fill with tears at the manly way in which he bore his
毛毡 她 眼睛 充满 和 眼泪 在 这 男子气概 方式 在 哪个 他 钻孔 他的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

她被他坚强面对不幸的男子气概所感动，眼眶不禁盈满了泪水。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli]['fɔːltə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
and could only falter out some few words of consolation .
和 可以 仅有的 犹豫不决 出去 一些 很少 字 的 安慰 .

他只能结结巴巴地说出几句安慰的话。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] —
Then there was a Prize Court , and —
然后 那里 曾是 一个 奖 法庭 , 和 —

然后就设立了奖金法庭，而且——

“ ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['spærəʊ] ['fɒstə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪlə(r)][ænd; ənd]['letə(r)][ɒv; əv]
“ Mr . Charles Sparrow Foster , commander of the whaler and letter of
“ 先生 . 查尔斯 麻雀 促进 , 指挥官 的 这 捕鲸船 和 信 的
[mɑːk] [kɔːld] [ðə; ði]['pɒləsi] ,
marque called the Policy ,
商标 称为 这 政策 ,

“查尔斯·斯帕罗·福斯特先生，捕鲸船和私掠船“波利西”号的船长，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ɒn][ðə; ði]
presented to the Court a memorial stating his capture of the Swift on the
呈现 到 这 法庭 一个 纪念馆 声明 他的 捕获 的 这 迅速 在 这
12th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
12th day of September ,
12th 天 的 九月 ,

他向法庭提交了一份备忘录，陈述了他于9月12日捕获“斯威夫特”号的情况。

[ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['flɔːrɪz] ,
off the island of Flores ,
离开 这 岛 的 弗洛雷斯 ,

在弗洛雷斯岛附近，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [dʌtʃ] ['kʌləs] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)]
she being under Dutch colours . . . and the property of subjects of a Power
她 存在 在下面 荷兰语 颜色 . . . 和 这 财产 的 主题 的 一个 力量
[æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,
at war with his Britannic Majesty ,
在 战争 和 他的 不列颠尼克 威严 ，

她身披荷兰国旗……而且是与不列颠国王陛下交战的列强的臣民的财产，

[ænd; ənd] [preŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][æn; ən] [ə'wɔːd] [ɒv; əv]
and praying also that the Court would be pleased to grant an award of
和 祈祷 还 那 这 法庭 会 是 高兴 到 授予 一个 奖 的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
condemnation in his favour in order that the said prize should be for the
谴责 在 他的 偏爱 在 命令 那 这 说 奖 应该 是 为了 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
advantage of himself ,
优势 的 他自己 ，

并祈求法庭判处他胜诉，给予他没收财产的赔偿，以便该赔偿金能归他所有。

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
his owners , and his ship's company .
他的 所有者 ， 和 他的 船的 公司 .

他的船东和船员们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [kən'fɜːmətəri] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] - , [ə; eɪ]
" and the Court having heard confirmatory evidence from Richard Portveldt , a
" 和 这 法庭 拥有 听到 确认 证据 从 理查德 - ， 一个
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [-vjən] [rɪ'pʌblɪk] ,
subject of the Batavian Republic ,
主题 的 这 巴达维亚 共和国 ，

"法庭听取了巴达维亚共和国臣民理查德·波特维尔特的证实性证据后，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] —
to the effect —
到 这 影响 —

大意是——

" [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [swɪft] ; [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]
" That he commanded the Swift ; that everything on board of her was
" 那 他 命令 这 迅速 ； 那 一切 在 木板 的 她 曾是
[dʌtʃ] ['prɒpəti] ,
Dutch property ,
荷兰语 财产 ，

"他指挥着'斯威夫特号'；船上的一切都是荷兰的财产，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mesəz] . ['waɪni][ænd; ənd]['tɑːlmən] , [ɒv; əv][bə'teɪviə] , [ænd; ənd][hɪm'self] ,
and she belonged to Messrs . Winy and Talman , of Batavia , and himself ,
和 她 属于 到 先生们 . 酒 和 塔尔曼 ， 的 巴达维亚 ， 和 他自己 ，

她属于巴达维亚的维尼先生和塔尔曼先生，以及他本人。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][bə'teɪviə] , [huː] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
all of whom were residents of Batavia , who purchased her for the
全部 的 谁 是 居民 的 巴达维亚 ， WHO 购买 她 为了 这
[sʌm] [ɒv; əv] - ,
sum of 18 ,
和 的 - ，

他们都是巴达维亚的居民，以18,000美元的价格买下了她。

- [doʊlz] . : [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [æt; ət][bə'teɪviə] ;
000 dols . : that she was taken up by the Dutch East India Company at Batavia ;
- dols . : 那 她 曾是 已采取 向上 经过 这 荷兰语 东方 印度 公司 在 巴达维亚 ;

000美元：她被荷兰东印度公司在巴达维亚接收；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['pɒləsi] , &
and was on her way thither when she was captured by the Policy , &
和 曾是 在 她 方式 那里 什么时候 她 曾是 捕获 经过 这 政策 , &
[siː] . ” —
c . ” —
c . ” —

她正前往那里时被波利迪斯俘虏了，等等。”

[ə'kɔːdɪŋli] [kən'demd] [ðə; ði] [praɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] [gə'zet]
accordingly condemned the prize , which was advertised in the Sydney Gazette
因此 谴责 这 奖 , 哪个 曾是 广告 在 这 悉尼 公报
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
for sale by auction ,
为了 销售 经过 拍卖 ,

因此，当局谴责了这项在《悉尼宪报》上刊登拍卖广告的奖品。

['mɪstə(r)] . [lɔːd] , [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] —
Mr . Lord , the auctioneer , setting forth that he would sell —
先生 . 主 , 这 拍卖 , 环境 前进 那 他 会 卖 —

拍卖师洛德先生宣布他将拍卖——

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] , ['sɪdni] , [æt; ət] [nuːn] [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði]
“ At his warehouse , Sydney , at noon precisely , the 3rd of November , the
“ 在 他的 仓库 , 悉尼 , 在 中午 恰恰 , 这 3rd 的 十一月 , 这
[gʊd] [ʃɪp] [swɪft] ,
good ship Swift ,
好的 船 迅速 ,

“11月3日正午，在他的悉尼仓库里，一艘名为‘斯威夫特’的良船……”

[praɪz][tuː; tə]['pɒləsi] , [tʃɑːlz] ['fɒstə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] .
prize to Policy , Charles Foster , commander .
奖 到 政策 , 查尔斯 促进 , 指挥官 .

授予政策指挥官查尔斯·福斯特奖。

[frentʃ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
French built in the year 1800 .
法语 建造 在 这 年 - .

法国人于1800年建造。

[wɒz; wəz] [kən'demd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] [lɑː] [mɪ'nɜːvə] , [ænd; ənd][səʊld][ɪn] -
Was condemned a prize to his Majesty's ship La Minerva , and sold in 1801
曾是 谴责 一个 奖 到 他的 陛下的 船 拉 米涅瓦 , 和 卖 在 -
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
to the Americans ,
到 这 美国人 ,

被判为英国皇家海军“拉米涅瓦”号战利品，并于1801年卖给了美国人。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət]
as appears by the bill of sale , and by them sold to the Dutch at
作为 出现 经过 这 账单 的 销售 , 和 经过 他们 卖 到 这 荷兰语 在
[bə'teɪviə] ,
Batavia ,
巴达维亚 ,

根据买卖契约显示，该物品已在巴达维亚售予荷兰人。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnd] , ['kɒpə(r)] - ['bəʊltɪd] , [ænd; ənd] [njuː] ['kɒpə] [ɪn] ['ɔːɡəst] , - .
where she was examined , copper - bolted , and new coppered in August , 1802 .
在哪里 她 曾是 检查 , 铜 - 螺栓连接 , 和 新的 镀铜 在 八月 , - .

1802 年 8 月，她在那里接受了检查，安装了铜螺栓，并重新安装了铜螺栓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft]
It is unnecessary to say anything respecting the properties of the Swift
它 是 不必要 到 说 任何事物 尊重 这 特性 的 这 迅速

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][lɑː] [breɪv] [ænd; ənd][lɑː] [muːʃ] ,
further than that she was the companion of La Brave and La Mouche ,
更远 比 那 她 曾是 这 伴侣 的 拉 勇敢的 和 拉 穆什 ,

关于这只小燕子的特性，无需赘述，只需知道她是勇敢者拉布拉和苍蝇拉穆什的伴侣即可。

[wɪtʃ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['jʊərəp] ,
which so very much harassed the British in Europe ,
哪个 所以 非常 很多 骚扰 这 英国 在 欧洲 ,

这给欧洲的英国人带来了极大的困扰，

[ænd; ənd] [set] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kruːzər] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] ,
and set all our cruisers at defiance until her capture ,
和 放 全部 我们的 巡洋舰 在 蔑视 直到 她 捕获 ,

并命令我方所有巡洋舰处于对抗状态，直至俘获她为止。

['praɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l][ðə; ði]
prior to which she was justly celebrated as the fastest sailing - vessel the
事先的 到 哪个 她 曾是 公正地 著名 作为 这 最快 帆船 - 血管 这

[frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] .
French Republic had .
法语 共和国 有 .

在此之前，她曾被誉为法兰西共和国速度最快的帆船，实至名归。

" [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] £3 , - ,
" The prize was knocked down for £3 , 000 ,
" 这 奖 曾是 敲门 向下 为了 £3 , - ,

"奖金最终以3000英镑的价格成交。"

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɔːstərz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]
and Captain Foster's share was spent in a handsome wedding present for
和 队长 福斯特 分享 曾是 花费 在 一个 英俊的 婚礼 展示 为了

['dɒli] ,
Dolly ,
多莉 ,

而福斯特船长的那份钱则用来给多莉买了一份丰厚的结婚礼物。

[wɪtʃ] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] ,
which , at her particular request ,
哪个 , 在 她 特别的 要求 ,

应她的特别要求，

[tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][bə'teɪviə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [dɪ'lɪvəd]
took the form of a passage to Batavia and a hundred guineas delivered
采取 这 形式 的 一个 通道 到 巴达维亚 和 一个 百 几内亚 发表

[tuː; tə] ['kæptɪn] - [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .
to Captain Portveldt immediately after the marriage ceremony .
到 队长 - 立即地 后 这 婚姻 仪式 .

婚礼仪式结束后，立即向波特维尔特船长交付了一张前往巴达维亚的船票和一百几尼金币。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷